

MÉMORIAL

DU

Memorial

des

Grand-Duché de Luxembourg.



Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 10 septembre 1904.

N° 58.

Samstag, 10. September 1904

Loi du 5 septembre 1904, concernant la création de deux nouvelles paroisses.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Due de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 30 juin 1904 et celle du Conseil d'Etat du 9 juillet suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. — Le Gouvernement est autorisé à consentir à la création de deux nouvelles succursales, dotées d'un traitement de desservant à charge de l'Etat, dans les localités de Capellen resp. de Neudorf.

Le crédit de l'art. 27 du budget des dépenses pour 1904 est majoré de 600 fr en vue de l'exécution de la présente loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 5 septembre 1904.

Pour le Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héritaire

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Gesetz vom 5. September 1904, die Errichtung von zwei neuen Pfarreien betreffend.

Wir Adolph, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Aufführung Unseres Staatsrathes; Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten; Nach Einseitung der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 30. Juni 1904, und derjenigen des Staatsrathes, vom 9. Juli 1904, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel. Die Regierung ist ermächtigt, die Errichtung von zwei neuen Succursalen mit Dösseranten-Gehalt auf die Staatstasse für die Ortschaften Capellen bzw. Neudorf zu bewilligen.

Der Credit in Art. 27 des Ausgabenbudgets für 1904 wird wegen der Ausführung dieses Gesetzes um 600 Franken erhöht.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Mémorial“ eingetragen werde, um vor Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg den 5. September 1904.

Für den Großherzog:
Dessen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Cultes.

Par arrêté grand-ducal du 5 septembre et, la paroisse épiscopale de *Capellen*, comprenant les sections de Cap et de Capellen (commune de Mamer), a été érigée en succursale ordinaire avec traitement de desservant à charge de l'Etat.

Luxembourg, le 8 septembre 1904.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Arrêté grand-ducal du 4 septembre 1904, concernant la circonscription des ressorts d'inspection scolaire.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 83 de la loi du 20 avril 1881, concernant l'organisation de l'enseignement primaire ;

Revu l'arrêté r. g.-d. du 2 mars 1887, portant formation des ressorts d'inspection scolaire ;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'intérieur, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. La circonscription des ressorts d'inspection de l'enseignement primaire est modifiée comme suit :

Le 1^{er} arrondissement comprend les écoles du canton de Luxembourg.

Le 2^e arrondissement, les écoles des cantons d'Echternach, Grevenmacher et Remich

Le 3^e arrondissement, les écoles du canton d'Esch s/Alz.

Le 4^e arrondissement, les écoles des cantons de Djekirch, Redange et Vianden.

Le 5^e arrondissement, les écoles des cantons de Clervaux et de Wiltz.

Le 6^e arrondissement, les écoles des cantons de Mersch et de Capellen.

Bekanntmachung. — Amts.

Durch Großb. Beschluss vom 5. ds. Mts. ist die bischöfliche Pfarrei zu *Capellen*, begreifend die Sectionen Cap und Capellen (Gemeinde Mamer), zu einer ordentlichen Pfarrei mit staatlichem Daseinshabent Gehalt errichtet worden.

Luxemburg, den 8. September 1904

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Großb. Beschluss vom 4. September 1904, die Eintheilung der Schul-Inspektionsbezirke betreffend.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 83 des Gesetzes vom 20. April 1881, über die Organisation des Primärunterrichtes;

Nach Biedereinsicht des Kgl.-Großb. Beschlusses vom 2. März 1887, die Eintheilung der Schul-Inspektionsbezirke betreffend:

Auf den Bericht Unseres General-Inspectors des Innern und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Abgrenzung der Schul-Inspektionsbezirke ist folgendermaßen umgeändert:

Erster Bezirk: begreift die Schulen des Kantons Luxemburg.

Zweiter Bezirk: die Schulen der Kantone Echternach, Grevenmacher und Remich.

Dritter Bezirk: die Schulen des Kantons Esch a. d. Alz.

Vieter Bezirk: die Schulen der Kantone Djekirch, Redingen und Vianden.

Fünfter Bezirk: die Schulen der Kantone Clerf und Wiltz.

Sechster Bezirk: die Schulen der Kantone Mersch und Capellen.

Art. 2. Notre Directeur général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Hohenbourg, le 4 septembre 1904.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
 GUILLAUME,
 Grand-Duc Héréditaire.

*Le Directeur général
 de l'intérieur,
 H. KIRPACH.*

Arts. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois d'août écoulé, en conformité de la loi du 30 juin 1880, savoir :

N° 5601. — 1^{er} août. — Dispositif d'accouplement pour tarières. — G. Hoos à Reden.

N° 5602. — 1^{er} août. — Machine à tailler automatiquement les engrenages coniques suivant les courbes de révolution. — L. Boisard à Lyon.

N° 5603. — 3 août. — Structure de selle. — Maschinen u. Dampfkesselfabrik Guillaume-Werke, G. m. b. H. a Neustadt s/Haardt.

N° 5604. — 3 août. — Bec à gaz. — Ch. Küppers à Aix-la-Chapelle.

N° 5605. — 4 août. — Coude de tuyaux pour gouillères formés de deux parties dont l'une porte une rainure dans laquelle l'autre s'adapte et est soudée. — Chr. Schmucker à Herne.

N° 5606. — 4 août. — Attaches pour tuyaux de gouillère. — Chr. Schmucker à Herne.

N° 5607. — 6 août. — Perfectionnement aux carrosses etc. — S.-G. Whitehouse à Londres.

N° 5608. — 6 août. — Procédé de fabrication d'ammoniaque. — H.-C. Woltereck à Londres.

N° 5609. — 6 août. — Presse à former les pierres artificielles de ciment, etc. — Chr. Lehmann à Altheikendorf.

N° 5610. — 9 août. — Cordes etc. en fibre de bois ou matière analogue entourée de torsades de fils entrelacés. — Kynast & Cie à Schwarzenbach.

N° 5611. — 9 août. — Chaufferette. — P. Mohr à Dortmund.

N° 5612. — 11 août. — Procédé de préparation des

Art. 2. Unser General-Director des Innern ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Schloß-Hohenburg, den 4. September 1904.

Für den Großherzog :
 Dessen Statthalter,
 Wilhelm,
 Erbgroßherzog.

*Der General-Director
 des Innern,
 H. Kirpach.*

Bekanntmachung. — Erfindungspatente.

Nachstehende Erfindungspatente sind im Laufe des verflossenen Monats August in Gemäßigkeit des Gesetzes vom 20. Juni 1881 ertheilt worden :

Nr. 5601. — 1. August. — Kupplungsvorrichtung für Schlangenbohrer. — W. Höoss in Nieden.

Nr. 5602. — 1. August. — Maschine zum automatischen Schneiden der tonischen Zahnrädergetriebe nach den Drehungskurven. — L. Boisard in Lyon.

Nr. 5603. — 3. August. — Sattelstruktur. — Maschinen- u. Dampfkesselfabrik Guillaume-Werke, G. m. b. H. in Neustadt a. d. Haardt.

Nr. 5604. — 3. August. — Gasbrenner. — Ch. Küppers in Nachen.

Nr. 5605. — 4. August. — Aus zwei Rohrhälften bestehender Rohrkümmel für Dachrinnen-Ablaufröhre, bei welchen an dem einen Theile an der Lötfstelle eine Standnute angebracht ist, in welche der andere Thil hineinpaßt und auf welche er fest gelötet ist. — Chr. Schmüdder in Herne.

Nr. 5606. — 4. August. — Rohrschellenzwischenstück für Dachrinnen-Ablaufröhre. — Chr. Schmüdder in Herne

Nr. 5607. — 6. August. — Verbesserung an Kutschwagen und dergl. — S. G. Whitehouse in London.

Nr. 5608. — 6. August. — Verfahren zur Herstellung von Ammonial. — H. C. Woltereck in London.

Nr. 5609. — 6. August. — Schlagpresse zum Formen von Gemensteinen oder dergl. — Chr. Lehmann in Altheikendorf.

Nr. 5610. — 9. August. — Seile aus Holzfasern oder dergl. überzogen mit einem Fadengespinst. — Kynast & Co. in Schwarzenbach.

Nr. 5611. — 9. August. — Siphonwärmer. — P. Mohr in Dortmund.

Nr. 5612. — 10. August. — Verfahren zur Her-

oxydes métalliques par combustion directe et appareil destiné à cet usage. — L. Fink-Huguenot à Paris.

N° 5613. — 11 août. — Signal automatique d'incendie. — G. Westphal à Leipzig.

N° 5614. — 13 août. — Procédé de production de pâtes à souder. — R. Küpper à Bonn-Endenich.

N° 5615. — 22 août. — Appareil d'éclairage pour hydrocarbures. — F.-E. Marrogorato à La Chaux-de-Fonds.

N° 5616. — 23 août. — Lampe à acétylène. — V. Scheidweiler à Esch s. A.

N° 5617. — 26 août. — Isolateur pour conduites à faible courant avec vide intérieur pour la réception de bobines de selfinduction, paraloumerres, etc. — Felten & Guillaume Cartsweil A.-G. à Vulheim s/Rh.

N° 5618. — 27 août. — Buvard-lampon perfectionné. — Auguste Schorong à Strasbourg.

N° 5619. — 27 août. — Appareil à signaux pour chemins de fer (Certificat d'addition au N° 4559 du 8. octobre 1901) - The Continental Hall Signal Co. à Bruxelles.

N° 5620. — 29 août. — Dispositif pour fixer automatiquement les fenêtres et les portes, à l'aide d'un levier sous pression de ressort ou de poids, mobile sur un axe fixe. — P. Jacobi et H. Rospatt à Wiesbaden.

N° 5621. — 31 août. — Bouchon de bouteille inviolable. — P. Meyer à Paris.

N° 5622. — 31 août. — Lampe à arc à bloc refractaire augmentant l'intensité lumineuse. — A. Cots à Paris.

A été transféré :

Le 13 août, le brevet n° 5167, du 11 juin 1903 — Procédé de pulvériser les scories de hauts-fourneaux en fusion — à la Gesellschaft für Trockenzerstaubung flüssiger Materialien m. b. H. à Berlin.

Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

N° 2503. — Procédé de préparation d'une sauce pour le traitement des peaux.

N° 3995. — Perfectionnements dans la construction des wagons de chemins de fer et autres chariots.

N° 4006. — Perfectionnements aux tuyaux métalliques flexibles.

N° 4011. — Procédé et appareil pour la préparation de patrons de tissage.

stellung von Metalloxyden durch direkte Verbrennung und dazu bestimmter Apparat. — L. Fink-Huguenot in Paris.

Nr. 5613. — 11. August. — Selbstthätiger Feuermelber. — G. Westphal in Leipzig.

Nr. 5614. — 13. August. — Verfahren zur Herstellung von Lötpasten. — R. Küpper in Bonn-Endenich.

Nr. 5615. — Beleuchtungsapparat für Kohlenwasserstoffe. — F. E. Marrogorato in La Chaux-de-Fonds.

Nr. 5616. — 23. August. — Calcium Carbid Lampe. — W. Scheidweiler in Esch a. d. Alz.

Nr. 5617. — 26. August. — Isolator für Schaltstromleitungen mit innerem Hohrraum zur Aufnahme von Selbstinduktionspulen, Blitzschutzvorrichtungen oder dergl. — Felten und Guillaume Cartsweil A.-G. in Mühlheim am Rhein.

Nr. 5618. — 27. August. — Verbesserter Tintenlöscher. — Auguste Schorong in Strasbourg.

Nr. 5619. — 27. August. — Eisenbahn-Signalapparat. (Zusatzpatent zu Nr. 4559 vom 8. Oktober 1901) — The Continental Hall Signal Co. in Brüssel.

Nr. 5620. — 29. August. — Selbstthätiger Fenster- und Thürfestssteller mit einem, an einer feststehenden Achse beweglichen, unter Feder- oder Gewichtdruck stehenden Hebel. — P. Jacob und H. Rospatt in Wiesbaden.

Nr. 5621. — 31. August. — Unverlegbarer Flaschenverschluß. — P. Meyer in Paris.

Nr. 5622. — 31. August. — Bogenlampe mit feuerfestem Körper zur Erhöhung der Leuchtkraft. — A. Cots in Paris.

Es ist übertragen worden :

Am 13. August, das Patent Nr. 5167 vom 11. Juni 1903. — Verfahren zum Zersetzen glühendflüssiger Hochofenschläcken an die „Gesellschaft für Trockenzerstaubung flüssiger Materialien, m. b. H. in Berlin.

Nachstehende Erfindungspatente sind erloschen, mangels Errichtung der jährlichen Gebühr :

Nr. 2503. — Verfahren zur Herstellung einer Peize für Hautblößen.

Nr. 3995. — Verbesserungen in dem Bau der Eisenbahnwagen und anderen.

Nr. 4006. — Verbesserungen an biegsamen Metallröhren.

Nr. 4011. — Verfahren und Einrichtung zur Herstellung von Patronen für Webereizwecke.

- N° 4012. — Perfectionnements dans les appareils de chauffage électrique.
- N° 4017. — Procédé de faire des patrons métalliques pour machines électriques de tissage à l'aide de la photographie.
- N° 4018. — Procédé de tissage de dessins dans les couleurs naturelles de l'original.
- N° 4022. — Voûte plate en briques faite de pierres bâiseées aux têtes avec joints de front allant de biais dans un sens pour obtenir la liaison de pierres d'une seule grandeur.
- N° 4039. — Perfectionnements apportés aux châssis inférieurs de voitures de chemins de fer.
- N° 4381. — Un nouveau système de tannage.
- N° 4386. — Perfectionnements apportés aux wagons métalliques pour chemins de fer.
- N° 4387. — Feutre métallique.
- N° 4404. — Ouverture et fermeture automatiques des chariots d'ordures à couverture en chevron.
- N° 4406. — Procédé de fabrication de matières ou d'objets d'usage à l'aide de fibres et de matières volantes minérales, végétales ou animales.
- N° 4408. — Instrument pour nettoyer les espaces entre les dents.
- N° 4784. — Production d'images en couleurs naturelles.
- N° 4786. — Procédé photographique du demi-ton appliquée à la typographie et à la lithographie à l'aide de l'asphalte.
- N° 4787. — Pompe oscillaute.
- N° 4798. — Laminoir à cylindres horizontaux avec cylindres et rails conducteurs.
- N° 4799. — Procédé de laminage des poutres en T.
- N° 4800. — Etuve à vapeur pour le fourrage.
- N° 4801. — Nouveau système de fermeture pour portes.
- N° 5135. — Dispositif régulateur pour l'obtention d'une température uniforme des boissons.
- N° 5139. — Scellé de garantie pour bouchons de bouteilles.
- N° 5140. — Dispositif de contrôle pour débit de bière etc.
- N° 5143. — Attache pour chapeaux de dames.
- N° 5144. — Application d'un crépi imperméable sur la paroi extérieure ou intérieure d'une surface en maçonnerie ou en béton droit ou courbe, soit sèche, soit humide.
- N° 5147. — Régulateur à gaz.
- Nr. 4012 — Verbesserungen an den elektrischen Heizapparaten.
- Nr. 4017. — Verfahren zur Herstellung von Metallpatronen für elektrisch betätigtes Webereimaschinen mittels Photographie.
- Nr. 4018. — Verfahren zur Herstellung von Bildgeweben in natürlichen Farben des Originals.
- Nr. 4022. — Flachgewölbe aus Ziegel mit am Kopfe abgeschrägten Steinen und gleichlaufender Querfügung zur Verbindung gleich großer Steine.
- Nr. 4039. — Verbesserungen an den Untertheilen der Eisenbahnwagen.
- Nr. 4381. — Neues Gerbverfahren.
- Nr. 4386. — Verbesserungen an den metallenen Eisenbahnwagen.
- Nr. 4387. — Metallfilz.
- Nr. 4404. — Selbsttätige Öffne- und Schließvorrichtung für die Müllwagenkästen mit dachförmiger Decke.
- Nr. 4406. — Verfahren zur Herstellung von Stoffen oder Gebrauchsgegenständen aus mineralischen, vegetabilischen oder thierischen Fasern und Klebstoffen.
- Nr. 4408. — Instrument zum Reinigen zwischen den Zahnen.
- Nr. 4784. — Verfahren zur Herstellung von Bildern in natürlichen Farben.
- Nr. 4786. — Photographisches Halbtön-Verfahren für Buch- und Steinindruck mittels Asphalt.
- Nr. 4787. — Oscillirende Pumpe.
- Nr. 4798. — Walzwerk mit horizontalen Walzen mit Führungswalzen und Führungsschienen.
- Nr. 4799. — Verfahren zum Walzen von T Trägern.
- Nr. 4800. — Biegschütterdämpfer.
- Nr. 4801. — Thürschließer mit Schleißfeder.
- Nr. 5135. — Regalvorrichtung um Getränken eine gleichmäßige Temperatur zu geben.
- Nr. 5139. — Schlosssiegel für Glas verschluß.
- Nr. 5140. — Kontrollvorrichtung für Bierhähne u. dgl.
- Nr. 5143. — Damenhuthalter
- Nr. 5144. — Herstellung einer physikalischen wasserdichten Mörtelflicht auf der Außen- oder Innenseite einer geraden oder gewölbcartig geschnittenen nassen oder trocknen Mauer oder Betonfläche,
- Nr. 5147. — Gasregulator.

N° 5149. — Dispositif pour relier du nœud de récipients hermétiquement clos,

N° 5150. — Jante en trois parties pour vélocipèdes, automobiles etc.

N° 5152. — Lit de malade à pieds mobiles

N° 5155. — Bouton de chemise facilement détachable fixant à la fois le col et la cravate.

Luxembourg, le 1^{er} septembre 1904.

*Le Conseiller Secrétaire général,
P. RUPPERT.*

Arrêté du 1^{er} septembre 1904, approuvant des modifications aux statuts de l'Association des voyageurs et employés du commerce et de l'industrie à Luxembourg.

**LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;**

Vu la demande de l'Association des voyageurs et employés du commerce et de l'industrie à Luxembourg, sollicitant l'approbation de différentes modifications apportées aux art. 2, 5, 23, 27 et 28 de ses statuts par décision de l'assemblée générale du 13 septembre 1903 ;

Vu l'arrêté du 20 novembre 1895, portant reconnaissance légale et approbation des statuts de la dite société de secours mutuels ;

Vu l'avis émis le 19 septembre 1903 par l'administration communale de la ville de Luxembourg, siège de la société ;

Vu l'avis de la Commission supérieure d'encouragement des sociétés de secours mutuels, en date du 21 août 1904 ;

Vu la loi du 11 juillet 1891 et l'art. 3 de l'arrêté grand-ducal du 22 du même mois ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les modifications apportées aux art. 2, 5, 23, 27 et 28 des statuts de l'Association des voyageurs de commerce et de l'industrie à Luxembourg sont approuvées.

Nr 5149. — Vorrichtung zur Entnahme von Honig aus hermetisch geschlossenen Gefäßen.

Nr. 5150. — Dreitheilige Felge für Fahrräder, Kraftfahrzeuge und dgl.

Nr. 5152. — Krankenbett mit zweitheilig verstellbarem Fußtheil.

Nr. 5155. — Vorrichtung zu einer leicht lösbaren Verbindung von Hemd mit Kragen und Schlip.^s

Luxemburg, den 1. September 1904.

*Der Regierungsrath und Generalsekretär,
P. Ruppert.*

Beschluß vom 1. September 1904, wodurch Änderungen an dem Statut des Unterstützungsvereins der Reisenden und Angestellten des Handels und der Industrie zu Luxemburg genehmigt werden.

**Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;**

Nach Einsicht des Gesuches des Unterstützungsvereins der Reisenden und Angestellten des Handels und der Industrie zu Luxemburg, um Genehmigung von Änderungen, welche derselbe gemäß Beschluß der General-Versammlung vom 13. September 1903 an den Art. 2, 5, 23, 27 und 28 seines Statuts vorgenommen hat;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 20. November 1895, wodurch dieser Unterstützungs-Verein gesetzlich anerkannt und dessen Statut genehmigt worden ist;

Nach Einsicht des Gutachtens der Gemeindeverwaltung der Stadt Luxemburg, Sitz des Vereins, vom 19. September 1903;

Nach Einsicht des Gutachtens der höheren Commission zur Förderung der auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfsklassen, vom 21. August 1904;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 11. Juli 1891 und des Art. 3 des Großh. Beschlusses vom 22. dess. Mts.;

Beschließt:

Art. 1. Die an den Art. 2, 5, 23, 27 und 28 des Statuts des Unterstützungsvereins der Reisenden und Angestellten des Handels und der Industrie zu Luxemburg vorgenommenen Änderungen sind genehmigt.

Art. 2. Le présent arrêté, avec le texte des articles modifiés des statuts, sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 1^{er} septembre 1904.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Texte modifié des articles 2, 5, 23, 27 et 28 des statuts de l'Association des voyageurs et employés du commerce et de l'industrie à Luxembourg.

Art. 2. Elle a pour but :

1^e de fournir gratuitement aux membres participants malades ou blessés par accident, les visites et consultations des médecins, pour autant que les honoraires ne dépassent pas fr. 1,25 nets par visite ou consultation, ainsi que les médicaments à prendre chez les pharmaciens agréés par l'association ;

2^e de verser aux héritiers ayant-droit des membres participants décédés une indemnité pécuniaire.

Art. 5. Les membres participants sont ceux qui, ayant sousscrit l'engagement de se conformer aux présents statuts, profitent des avantages offerts par l'association.

Il y a deux catégories de membres participants, savoir :

La catégorie A, comprend les membres qui ont droit à tous les avantages prévus par l'art. 2.

La catégorie B, comprend les membres qui font partie d'une caisse régionale ou de fabrique et qui n'ont droit qu'au secours prévu par le § 2 de l'art. 2.

Art. 23 Les membres participants doivent verser entre les mains du trésorier, au moment de leur inscription sur les contrôles, un droit d'entrée de

10 frs. s'ils sont âgés de plus de 18 et jusqu'à 25 ans

15 » » » 25 » 30 »

20 » » » 30 » 35 »

25 » » » 35 » 40 »

30 » » » 40 » 45 »

et ont à payer savoir :

Les membres de la catégorie A, une cotisation annuelle de 15 frs.

Et ceux de la catégorie B, une cotisation annuelle de 11,25 frs.

Art. 27. L'indemnité pécuniaire, en cas de décès, est fixée comme suit :

Arrêté du 1^{er} septembre 1904, approuvant des modifications aux statuts de la Société de secours mutuels des ouvriers à Rodange.

*LE MINISTRE D'ETAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;*

Vu la demande du « Rodinger Arbeiter-Unterstützungs-Verein » à Rodange, sollicitant

Art. 2. Dieser Beschluß, nebst dem Wortlaut der abgeänderten Artikel, soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 1 September 1904.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Texte modifié des articles 2, 5, 23, 27 et 28 des statuts de l'Association des voyageurs et employés du commerce et de l'industrie à Luxembourg.

1^e 425 frs. lorsque le décès a lieu dans le courant de l'année de son admission.

2^e 250 frs. après une année révolue de participation.

3^e 375 frs. après deux années révolues.

4^e 500 frs. après trois années révolues.

5^e 625 frs. après quatre années révolues.

Art. 28. Sur le capital actuellement existant il est prélevé une somme de 13000 frs. pour la constitution d'un fonds de réserve.

Il ne pourra être touché à ce fonds de réserve ainsi constitué qu'avec l'assentiment de la société et par un vote de l'Assemblée générale. La vente de tout titre au porteur et le retrait des fonds déposés faisant partie de cette réserve devront être autorisés par le conseil, dont la décision sera signée par tous les membres présents.

Dès que la réserve aura été entamée, elle sera ramenée au chiffre statutaire au moyen d'une cotisation extraordinaire à percevoir des membres participants, cotisation obligatoire et calculée proportionnellement à la somme représentant l'indemnité à payer.

Cette cotisation sera perçue à domicile dans le plus bref délai. La radiation sera prononcée pour tous membres participants qui se refuseront de payer cette cotisation supplémentaire dans le délai d'un mois.

En outre, il sera créé un fonds de prévoyance, qui sera formé par l'excédant du capital actuellement existant et qui sera alimenté par l'excédant des recettes de chaque année d'exercice.

S'il survenait, dans le courant d'une année, un nombre extraordinaire de décès, il ne pourra être disposé pour le règlement des indemnités que des fonds de prévoyance suivant le bilan arrêté au 31 décembre de l'année précédente.

Beschluß vom 1. September 1904, wodurch Änderungen in dem Statut des Rodinger Arbeiter-Unterstützungsvereins genehmigt werden.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;*

Nach Einsicht des Gesuches des Rodinger Arbeiter-Unterstützungsvereins, um Genehmigung von

l'approbation de différentes modifications apportées aux art. 24, 26 et 35 de ses statuts par décision de l'assemblée générale du 6 mars 1904;

Vu l'arrêté du 18 août 1893, portant reconnaissance légale et approbation des statuts de ladite société de secours mutuels ;

Vu l'avis émis le 19 avril 1904 par l'administration communale de Petange ;

Vu l'avis de la Commission supérieure d'encouragement des sociétés de secours mutuels, en date du 21 août 1904 ;

Vu la loi du 11 juillet 1891 et l'art. 3 de l'arrêté grand-ducal du 22 du même mois ;

Arrête :

Art. 1^e. Les modifications apportées aux art. 24, 26 et 35 des statuts du « Rodinger Arbeiter-Unterstützungsverein » sont approuvées.

Art. 2. Le présent arrêté, avec le texte des articles modifiés des statuts, sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 1^{er} septembre 1904

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EVSCHEN.*

Abgeänderte Artikel des Statuts des Rodinger Arbeiter-Unterstützungs-Vereins.

Art. 24 Des Weiteren verpflichten sich die wirklichen Mitglieder zur Zahlung eines monatlichen Beitrags von einem Franken *funfundzwanzig* Centimes und zur Ausübung u. s. w

Art. 26. Beim Tode eines wirklichen Mitgliedes müssen sämtliche Mitglieder dem Begräbnis beiwohnen, bei Strafe einer durch das Reglement über die innere Ordnung festzusetzenden Geldbusse.

Eine Ausnahme gilt für

a) Andersglaubige ;

Arrêté du 1^{er} septembre 1904, portant reconnaissance légale et approbation des statuts de la Société d'épargne de Gilsdorf.

*LE MINISTRE D'ETAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;*

Vu la demande en reconnaissance légale pré-

renderungen, welche derselbe gemäß Beschluss der Generalversammlung vom 6. März 1904 an den Art. 24, 26 und 35 seines Statuts vorgenommen hat;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 18. August 1893, wodurch dieser Unterstützungsverein gesetzlich anerkannt und dessen Statut genehmigt worden ist;

Nach Einsicht des Gutachtens der Gemeindeverwaltung von Bettingen, vom 19. April 1904;

Nach Einsicht des Gutachtens der hohen Commission zur Förderung der auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen, vom 21. August 1904;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 11. Juni 1891 und des Art. 3 des Großherz. Beschlusses vom 22. dess. Mts.;

Beschließt:

Art. 1. Die an den Art. 24, 26 und 35 des Statuts des Rodinger Arbeiter-Unterstützungsvereins vorgenommenen Änderungen sind genehmigt.

Art. 2. Dieser Beschluss, nebst dem Wortlaut der abgeänderten Artikel, soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 1. September 1904.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Beschluss vom 1. September 1904, die gesetzliche Anerkennung und die Genehmigung des Statuts des Sparvereins zu Gilsdorf betreffend.

b) Betriebsleiter, welche ohne bedeutenden materiellen Verlust nicht abkommen können ;
c) rechtmäßig entschuldigte Mitglieder.

Art. 35. Beim Tode eines wirklichen Mitgliedes erhält dessen Familie *achtzig* Franken zur Bestreitung der Begräbniskosten ; bei dem Ableben der Frau eines Mitgliedes erhält letzteres *vierzig* Franken.

Beim Tode eines wirklichen Mitgliedes, welches keine Familie hinterlässt, sorgt die Gesellschaft für ein angestandiges Begräbnis.

Beschluss vom 1. September 1904, die gesetzliche Anerkennung und die Genehmigung des Statuts des Sparvereins zu Gilsdorf betreffend.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht des Gesuches des „Sparvereins

sentée par la société d'épargne dite « Sparverein zu Gilsdorf », ensemble les statuts de cette société ;

Vu l'avis émis le 28 novembre 1903 par l'administration communale de Bettendorf ;

Vu l'avis de la Commission supérieure d'encouragement des sociétés de secours mutuels en date du 21 août 1904 ;

Vu la loi du 11 juillet 1891, complétée par celle du 14 février 1900, et l'arrêté grand-ducal du 22 juillet 1891, complété par celui du 15 décembre 1900 ;

Attendu que les statuts de ladite société sont en concordance avec les dispositions des lois et règlements ;

Arrête :

Art. 1^e. La société d'épargne dite « Sparverein zu Gilsdorf » est légalement reconnue et ses statuts sont approuvés.

Art. 2. Le présent arrêté, avec les statuts y annexés, sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 1^{er} septembre 1904.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EVSCHE.*

zu Gilsdorf" wegen gesetzlicher Anerkennung, sowie Genehmigung dessen Statut;

Nach Einsicht des Gutachtens der Gemeindeverwaltung von Bettendorf vom 26. November 1903 ;

Nach Einsicht des Gutachtens der höheren Commission für Förderung der auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen, vom 21. August 1904 ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 11. Juli 1891, ergänzt durch dasjenige vom 14. Februar 1900, und des Großb. Beschlusses vom 22. Juli 1891, ergänzt durch denselben vom 15. Dezember 1900 ;

Zu Aburdruck, daß das Statut des genannten Vereins mit den Bestimmungen der Gesetze und Reglemente in Einklang steht ;

Beschließt:

Art. 1. Der Sparverein zu Gilsdorf wird hiermit gesetzlich anerkannt und ist dessen Statut genehmigt.

Art. 2. Dieser Beschuß nebst dem dazu gehörigen Statut soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 1. September 1904.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Gy schen.*

Statut des Sparvereins von Gilsdorf.

I. Zweck des Vereines.

Art. 1. Der « Sparverein zu Gilsdorf », mit dem Wohnsitz Gilsdorf hat zum Zwecke, den Mitgliedern dieser Genossenschaft bequeme Gelegenheit zu bieten, kleine wöchentliche Ersparnisse zu sammeln und bis zur Rückzahlung zinstragend anzulegen.

II. Mitgliedschaft.

Art. 2. Jegliche im Grossherzogthum ansässige Person, die über achtzehn Jahre alt ist, kann jederzeit dem Verein beitreten.

Art. 3. Die Aufnahme der Mitglieder bewirkt der Vorstand durch Eintragen in die Vereinsliste und zwar aller Personen, die über 18 Jahre alt sind, auf ihr mündliches oder schriftliches Begehr.

Minderjährige unter 18 Jahren können mit Einwilligung ihres Vaters oder Vormundes aufgenommen wer-

den. Die Einwilligung wird schriftlich ertheilt oder von dem Delegirten des Vereines entgegengenommen in Gegenwart zweier Zeugen, welche mit dem Delegirten unterschreiben. Frauenspersonen können dem Verein angehören; jedoch bedarf die verheirathete Frau der Einwilligung ihres Mannes; verzögert der Mann dieselbe, so kann der Friedensrichter, nach Anhörung der Parteien, die Frau zum Beitritt ermächtigen. Dieselbe Ermächtigung kann er ertheilen in Abwesenheit oder Fernseins des Mannes, oder falls dieser sich in der Unmöglichkeit befindet, seinen Willen kund zu thun.

Art. 4. Jedes Mitglied erhält einen auf seinen Namen lautenden Anteilschein und ein Quittungsbuch, in welches die gemachten Einzahlungen eingetragen werden und hat als Aufnahme-Gebühr 50 Centimes zu entrichten. Verlorengegangene Anteilscheine und Quittungsbücher werden nach gehöriger Feststellung und

gegen eine Vergütung von 50 Centimes durch Duplicata ersetzt.

Art. 5. Der Besitz eines Anteilscheines auf den Sparverein zu Gilsdorf schliesst den Eintritt in den Verein und die bedingungslose Anerkennung der Statuten in sich.

III. Rechte und Pflichten des Vereines und der Mitglieder.

Art. 6. Die Einlagen müssen wöchentlich und zwar jeden Sonntag in einem bestimmten Locale an den bestellten Einnehmer eingezahlt werden, gegen Quittung.

Art. 7. Jedes Mitglied ist gehalten, den wöchentlichen Beitrag zu zahlen, zu welchem es sich bei seinem Eintritt in den Verein verpflichtet hat.

Art. 8. Die kleinste wöchentliche Einlage muss 10 Centimes betragen; jeder grössere Betrag muss ein Vielfaches von diesem Minimum sein. Auch Extraeinlagen sind ausnahmsweise zulässig.

Art. 9. Väter und Vormünder können zu Gunsten ihrer Kinder oder Mündel unter 18 Jahren die betreffenden Einlagen vornehmen.

Art. 10. Will ein Mitglied am Zahlungstage mehrere Wochenbeiträge zum Voraus entrichten, so steht dieses ihm frei. Bleibt aber ein Mitglied ohne triftigen Grund mit seinen Einlagen drei Wochen im Rückstande, so wird es gemahnt und verfällt in eine Mahngebühr von 10 Centimes; die Strafgelder fließen in die Vereinskasse und werden zu Vereinszwecken verwandt. Wer 22 Wochen nach geschehener Mahnung durch einen auf seine Kosten eingeschriebenen Brief keine Beiträge bezahlt hat, geht seiner Mitgliedschaft verlustig und erhält seine Einlagen ohne Zinsentschädigung und nach Abzug der Busen zurück.

Art. 11. Alle Beiträge werden monatlich in die Sparkasse deponirt.

Art. 12. Sobald die Einlage 1 Franken beträgt, hat das Mitglied Recht auf Zinsen, gemäss dem alljährlich auf Antrag des Vorstandes durch die General-Versammlung festzustellenden Zinsfusse. Die Verzinsung beginnt mit dem 1. des auf die Einzahlung folgenden Monats und hört mit dem 1. desjenigen Monates auf, innerhalb dessen die Rückzahlung verlangt wird; die Zinsen werden am Schluss des Jahres auf Wunsch ausbezahlt, können auch als Wochénbeitrag gelten oder auch zum Kapital geschlagen werden.

Art. 13. Die Spareinlagen bilden ein geschlossenes Ganze und werden solange zusammengetragen, bis das gesammelte Kapital nebst Zins und Zinseszinsen mit Einschluss von sonstigen statutenmässig zulässigen

Zuwendungen dem fünfhundertfachen Betrag einer Wocheneinlage gleichkommt, worauf die gänzliche Auszahlung an die Mitglieder erfolgt. Die vorzeitige Auszahlung des Bestandes einer ganzen Abtheilung kann nur stattfinden auf schriftliche Zustimmung oder auf mündliche vor dem Delegierten des Vereines im Beisein von zwei Zeugen abgegebene zustimmende Erklärung sämtlicher Mitglieder dieser Abtheilung, nachdem dieselben zwei Monate vorher schriftlich von diesem Antrag benachrichtigt worden.

Art. 14. Wenn die eingelegten Gelder eines Mitgliedes, herkommend von wöchentlichen Beiträgen unter 50 Centimes, die Höhe von 50 Franken erreicht haben, die von 50 Cent. und darüber die Höhe von 100 Franken, so können dieselben auf Wunsch ganz oder theilweise zurückbezahlt werden; der Rückzahlung muss jedoch eine Meldefrist von zwei Wochen vorausgehen für eine Summe von unter 100 Franken und eine solche von drei Wochen für eine Summe von 100 Franken und darüber. In ausserordentlichen Fällen kann der Vorstand schon früher eine Rückzahlung anordnen.

Art. 15. Tritt ein Mitglied vor dem durch Art. 13 festgesetzten Termine aus, so erhält es gegen Rückgabe des Anteilscheines und Quittungsbuches den Betrag seiner Wocheneinlagen binnen Monatsfrist zurück. Hat es dem Verein noch kein ganzes Jahr angehört, so erhält es seine Einlagen ohne Zinsen zurück.

Art. 16. Wer nachträglich dem Verein beitreten will hat außer der Aufnahmegebühr von 50 Centimes sofort die schon erfallenen Wocheneinlagen nebst Zinsen und Zinseszinsen zu entrichten. Findet sich eine grössere Anzahl neuer Sparer vor, so wird für diese eine neue Abtheilung gegründet. Sie unterstehen demselben Vorstand und haben die nämlichen Statuten, wie die vorhergehenden Abtheilungen.

Art. 17. Stirbt ein Mitglied, so erhalten dessen Erbberechtigte gegen Rückgabe des Anteilscheines und Quittungsbuches sein Guthaben gemäss den Bestimmungen des Art. 15.

Art. 18. Der Kassenvorrath darf in der Regel die Summe von 200 Franken nicht überschreiten. Die verfügbaren Gelder sind unverzüglich an die Staatssparkasse abzuführen, wo dieselben bis zur Anlage in Luxemburger Staatsobligationen oder sonstigen von der Regierung gutgeheissener Wertpapiere verbleiben. Jegliche Kapitalanlage anderer Art ist ausgeschlossen.

Art. 19. Wenigstens 20 pCt. von allen Privatschenkungen, Vermächtnissen, Staats- u. Gemeinde-Subsidien werden zu einem unantastbaren Reservefond angelegt, dessen Zinsen zu etwaigen Verlusten oder Verwaltungskosten verwendet werden sollen.

Art. 20. Keine andern Beiträge dürfen von den Mitgliedern erhoben werden, noch darf eine andere Verwendung der Vereinsgelder stattfinden, als in diesen Statuten vorgesehen ist.

IV. Geschäftsleitung.

Art. 21. Der Vorstand beruft die Mitglieder zu einer General-Versammlung:

1) Jedes Jahr in der Zeit vom Juli bis September, behufs Abnahme der Jahres-Rechnung und zur Vornahme der Haupt- und Ersatzwahlen, wenn solche nothwendig sind;

2) wenn besondere Umstände eine General-Versammlung nothwendig machen.

Art. 22. Die General-Versammlung wählt in der ordentlichen Versammlung den Vorstand, bestehend aus 7 Mitgliedern, für die Dauer von drei Jahren.

Art. 23. Der Vorstand hat folgende Geschäfte zu besorgen:

a) er wählt unter sich den Präsidenten, den Vicepräsidenten, den Kassierer und den Schriftführer;

b) er wacht über die Beobachtung der Statuten, besorgt eine korrekte Buchführung, die sichere Anlage der Vereinsgelder und die Aufbewahrung der Werthpapiere.

Art. 24. Der Präsident leitet die Versammlungen, ruft den Vorstand, vertritt den Verein bei allen Gelegenheiten, unterzeichnet in allen geldlichen Angelegenheiten mit dem Kassierer und in allen andern Angelegenheiten mit dem Sekretär kollektiv.

Art. 25. Der Kassierer vertritt den Verein in allen Geldangelegenheiten, er führt seine Bücher, dass er jederzeit genaue Auskunft geben kann über das Vereinsvermögen und ist verantwortlich für die ihm anvertrauten Gelder und Depositen.

Art. 26. Der Schriftführer besorgt die korrespon-

denz, unterzeichnet mit dem Präsidenten, führt Protokoll über die Verhandlungen der Versammlung in einem hierzu bestimmten Register.

Art. 27. Der Vorstand versammelt sich jedes Jahr wenigstens dreimal behufs Vornahme der Kassenkontrolle und Prufung der Vereinsregister und des Vereinsvermögens.

Art. 28. Bei etwaigen Streitigkeiten bezeichnet der Vorstand und die Gegenpartei je ein Mitglied des Vereins als Schiedsrichter. Bleiben beide getheilter Ansicht, ziehen sie ein drittes Mitglied hinzu, dessen Entscheidung entgültig ist. Bei Nichteinigung über die Wahl dieses dritten Mitgliedes entscheidet der Friedensrichter des Kantons Diekirch.

Art. 29. Jeder Antrag auf Abänderung der Statuten muss dem Vorstand unterbreitet werden, welcher bestimmt, ob demselben Folge zu leisten ist oder nicht. Eine Statutabänderung ist nur zulässig durch eine General-Versammlung, welche wenigstens vierzehn Tage im Voraus eigens zu diesem Zwecke durch Anschlag mit ausdrücklicher Angabe der Tagesordnung zusammen berufen werden und aus mindestens drei Viertel der eingeschriebenen Mitglieder bestehen muss. Die Beschlüsse dieser Versammlung müssen, um gültig zu sein, mit drei Viertel Stimmen der anwesenden Mitglieder gefasst und von der Regierung in der Form genehmigt werden, die durch Art. 2 des Grossh. Beschlusses vom 22. Juli 1891 vorgesehen ist.

Art. 30. Die Auflösung des Vereins kann nur erfolgen gemass den Art. 7 und 9 des Grossh. Beschlusses vom 22. Juli 1891.

Einstimmig angenommen in der General-Versammlung vom 7. Juni 1903.

Der Vorstand.

Arrêté du 1^{er} septembre 1904, portant reconnaissance légale et approbation des statuts de la société de secours mutuels dite "laisse de secours des agents forestiers du Grand-Duché de Luxembourg".

**LE MINISTRE D'ETAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT,**

Vu la demande en reconnaissance légale présentée par la société de secours mutuels dite « Hilfskasse für die Forstschutzbeamten im Großherzogthum Luxemburg », ensemble les statuts de cette société ;

Vu l'avis émis le 30 janvier 1904 par l'admi-

Beschluß vom 1. September 1904, die gesetzliche Anerkennung und die Genehmigung des Statuts des Unterstützungs-Vereins, genannt „Hilfskasse für die Forstschutzbeamten im Großherzogthum Luxemburg“, betreffend.

**Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;**

Nach Einsicht des Gesuches des Unterstützungsvereins genannt „Hilfskasse für die Forstschutzbeamten im Großherzogthum Luxemburg“, wegen gesetzlicher Anerkennung, sowie Genehmigung dessen Statuts;

Nach Einsicht des Gutachtens der Gemeinde-

nistration communale de la ville de Luxembourg, siège de la dite société ;

Vu l'avis de la Commission supérieure d'encouragement des sociétés de secours mutuels en date du 21 août 1904 ;

Vu la loi du 11 juillet 1891 et l'arrêté grand-ducal du 22 du même mois ;

Attendu que les statuts de ladite société sont en concordance avec les dispositions des lois et règlements ;

Attendu que les recettes assurées de la même société paraissent suffisantes pour faire face à ses dépenses obligatoires ;

Arrête :

Art. 1er. La société de secours mutuels dite « Hilkasse fur die Forstschutzbeamten im Grossherzogthum Luxemburg » est légalement reconnue et ses statuts sont approuvés.

Art. 2. Le présent arrêté, avec les statuts y annexés, sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 1^{er} septembre 1904.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYCHEN.*

Statut der Hilkasse für die Forstschutzbeamten im Grossherzogthum Luxembourg.

KAP. I. — Bildung und Zweck der Gesellschaft

Art. 1. Die zu Luxembourg unter der Benennung « Hilkasse fur die Forstschutzbeamten im Grossherzogthum Luxemburg » gegründete Gesellschaft hat zum Zweck :

1) ihren erkrankten Mitgliedern während deren Dienstunfähigkeit eine zeitweilige Unterstützung zu gewähren und

2) zur Bestreitung der Begräbniskosten ihrer Mitglieder, bezw. deren Ehegattinnen, den Hinterbliebenen eine sofort zahlbare, einmalige Subvention zukommen zu lassen;

3) den an Alter oder Gebrechen leidenden aktiven Mitgliedern, in besonderen Fällen, nach Maassgabe der Kassenmittel, zeitweilige und ausserordentliche Unterstützungen zu gewähren.

KAP. II. — Zusammensetzung der Gesellschaft.

Art. 2. Die Hilkasse besteht aus wirklichen und aus Ehrenmitgliedern.

verwaltung der Stadt Luxembourg, Sitz des Vereins, vom 30. Januar 1904;

Nach Einsicht des Gutachtens der höheren Commission zur Förderung der auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen, vom 21. August 1904;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 11. Juli 1891 und des Großh. Beschlusses vom 22. dess. Mts.;

In Abetracht, daß das Statut des genannten Vereins mit den Bestimmungen der Gesetze und Reglemente in Einklang steht;

In Abetracht, daß die gesicherten Eintritte der Gesellschaft zur Bestreitung der ordnungsmässigen Ausgaben derselben hinreichend erscheinen;

Beschließt:

Art. 1. Der Unterstützungsverein „Hilkasse für die Forstschutzbeamten im Großherzogthum Luxemburg“ wird hiermit gesetzlich anerkannt und ist dessen Statut genehmigt.

Art. 2. Dieser Beschluss nebst dem dazu gehörigen Statut soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Lugemburg, den 1. September 1904.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
EYCHEN.*

Art. 3. Wirkliche Mitglieder sind diejenigen Forstschutzbeamten resp. Wittwen von Mitgliedern, welche die Verpflichtung, sich gegenwärtigem Statut zu fügen, unterschrieben haben und demgemäß an den Vortheilen der Gesellschaft Theilnehmen.

Art. 4 Ehrenmitglieder sind diejenigen, welche durch ihre Wohlthaten, ihre Rathsclage und ihre Auszeichnungen zum Gedanken der Gesellschaft beitragen, ohne an deren Unterstützungen Theil zu haben. Sie können den Sitzungen beiwohnen und sind stimmberechtigt.

KAP III. — Aufnahme- und Ausschluss-Bedingungen

Art. 5. Die Aufnahme der wirklichen Mitglieder erfolgt durch das Bureau vermittelst Abstimmungen, mit Stimmenmehrheit.

Um in dieser Eigenschaft zugelassen zu werden, muss man eine ordentliche Aufführung haben und frei von Krankheit oder heimlichen Gebrechen sein, was durch ärztliche Bescheinigung nachzuweisen ist.

Die Altersgrenze für die Aufnahme ist auf mindestens 1 und auf höchstens 45 Jahre festgesetzt.

Die ihren Beitritt zum Verein im Jahre ihrer Ernennung zum Forstbeamten anmeldenden Mitglieder sind einer Altersgrenze nicht unterworfen.

Art. 6. Wer wirkliches Mitglied werden will, hat an den Schriftführer der Gesellschaft ein von ihm unterschriebenes Aufnahmegeres mit folgenden Schriftstücken einzusenden:

a) einen Auszug aus seiner Geburtsurkunde oder ein anderes authentisches Schriftstück, wodurch sein Alter festgestellt wird;

b) eine ärztliche Bescheinigung, wonach der Gesuchsteller frei von Krankheit oder geheimen Gebrechen ist.

Art. 7. Die Ehrenmitglieder werden durch den Verwaltungsrath, ohne Rücksicht auf Alter und Wohnsitz, aufgenommen.

Art. 8. Von rechtswegen ausgeschlossen sind die wirklichen Mitglieder, die seit zwei Monaten, nach vorhergegangener Aufforderung durch, auf ihre Kosten eingeschriebenen Brief, ihren Beitrag nicht mehr entrichtet haben; doch kann der Verwaltungsrath die Anwendung dieser Vorschrift aufschicken, wenn das Mitglied nachweist, dass es sich ohne eigenes Verschulden im Rückstand befindet.

Art. 9. Der Ausschluss wird auf Antrag des Verwaltungsrathes, durch Abstimmung in der Generalversammlung und ohne Besprechung verhängt:

1) wegen Verurtheilung zu einer kriminalstrafe oder zu einer Gefängnisstrafe, welche einen Makel auf Sittlichkeit oder Ehrenhaftigkeit des Mitgliedes wirft;

2) wegen Entlassung aus dem Forstdienst;

3) wegen freiwilliger Beeinträchtigung der Gesellschaftsinteressen;

4) wegen offenkundig Aergernis gebenden oder zügellosen Lebenswandels.

Ausser den oben unter Nr. 1 und 2 vorgesehenen Fällen einer Verurtheilung oder unfreiwilligen Austrittes aus dem Forstdienst wird das Mitglied, dessen Ausschluss beantragt ist, vor den Verwaltungsrath geladen, um über die ihm zur Last gelegten Thatsachen vernommen zu werden; findet dasselbe sich am bestimmten Tage und zur bestimmten Stunde nicht ein, so wird der Ausschluss in der Generalversammlung verhängt.

Art. 10. Das aus dem Verein ausgetretene wirkliche Mitglied kann die Mitgliedschaft, ohne Zahlung einer nochmaligen Aufnahmegerühr, gegen Zahlung der seit seinem Austritt erfallenen Jahresbeiträge, wiedererlangen, vorausgesetzt, dass es seinen Austritt dem Verwaltungsrath schriftlich angezeigt hatte.

Bei seiner Wiederaufnahme muss es sich neuerdings der ärztlichen Untersuchung unterziehen; kehrt es krank oder verwundet zurück, so kann es keine Unterstützung beanspruchen.

Bei Dienstentlassung hat, in jedem besondern Fall, die gemäss den gesetzlichen Bestimmungen zusammengesetzte abstimmbende Generalversammlung zu entscheiden, ob die Rückerstattung der Einlagen erfolgen soll oder nicht.

Art. 11. Wenn ein Mitglied durch Altersschwäche seine Stelle aufgeben muss, so bleibt es noch immer, wenn es die Bedingungen der Statuten erfüllt, Mitglied des Vereins. Dasselbe gilt für die Witwe eines Vereins-Mitgliedes, wenn sie die Hälfte der Jahresbeiträge zahlt und so lange sie Witwe bleibt.

KAP. IV. — Verwaltung.

Art. 12. Die Gesellschaft wird verwaltet durch einen Verwaltungsrath, welcher aus einem Präsidenten, einem Vice-Präsidenten, einem Schriftführer, einem Kassirer und einem Beigeordneten besteht. Der Sekretär erhält eine jährliche Entschädigung von 100 Franken: der Kassirer eine solche von 2% der jährlichen Einnahmen.

Der Kassirer stellt eine Bürgschaft von 2000 Franken, wovon ihm 4% Zinsen vergütet werden. Die Kautions ist in luxemburger Staatspapieren an der General-Kasse zu hinterlegen.

Die übrigen Verwaltungsmittel werden ihr Amt unentgeltlich aus.

Art. 13. Die Mitglieder des Verwaltungsrathes werden durch die General-Versammlung in geheimer Abstimmung und mit absoluter Stimmenmehrheit in der Zusammenkunft ernannt, welche durch Art. 20 für die Rechnungsablage anberaumt ist. Sie werden unter den wirklichen Mitgliedern und nur ausnahmsweise unter den Ehrenmitgliedern gewählt.

Abgesehen von der Ersetzung einzelner verstorbener oder abdankender Mitglieder findet die Neuwahl der Mitglieder des Verwaltungsrathes jedes zweite Jahr zur Hälfte statt. — Die Reihenfolge des Ausscheidens wird zuerst durch das Los, demnächst durch das Dienstalter bestimmt. Die austretenden Mitglieder sind wieder wählbar.

Das ersetzte oder abdankende Mitglied bleibt im Amt bis zum Monat, welcher auf seine Ersetzung oder seine Abdankung folgt.

Art. 14. Der Verwaltungsrath wählt unter seinen Mitgliedern einen Präsidenten, einen Vice-Präsidenten, einen Schriftführer und einen Kassirer. Derselbe fasst seine Beschlüsse nach Stimmenmehrheit. Bei Gleichheit der Stimmen entscheidet der Präsident.

Art. 15. Der Vorsitzende überwacht und sichert die Ausführung der Statuten. Er handhabt die Polizei in den Versammlungen, er unterzeichnet alle Urkunden, Beschlüsse und Berathungen und vertritt die Gesellschaft in ihrem Verkehr mit den öffentlichen Behörden. Er erlässt die nöthigen Anordnungen für die Zusammenkünfte des Verwaltungsrathes und die Einberufung der General-Versammlungen.

Art. 16. Der Vice-Präsident vertritt nöthigenfalls den Präsidenten, welcher ihm alle seine Befugnisse übertragen kann; er leistet dem Präsidenten Beistand in allen seinen Amtsausübungen.

Art. 17. Der Schriftführer ist betraut mit der Abfassung der Sitzungsberichte, mit der Correspondenz, den Einberufenen und der Aufbewahrung des Archivs. Er führt das Mitglieder-Register und legt dem Verwaltungsrath die Aufnahmegesuche vor, alles unter Aufsicht des Präsidenten.

Art. 18. Der Kassirer besorgt die Einnahmen und Auszahlungen und trägt sie in ein durch den Präsidenten mit Seitenzahl und Namenszug versehenes Kassenbuch ein. In jeder General-Versammlung legt er Rechnung über die Finanzlage ab. Er haftet für die Gelder, die sich in der Kasse befinden. Er bezahlt auf Sicht von Anweisungen, welche vom Vorsitzenden und dem hierzu delegirten Mitglied des Verwaltungsrathes visiert sein müssen. Er behändigt den Mitgliedern bei deren Aufnahme Karten oder Büchlein, worauf die Zahlung der Beiträge vermerkt wird. Er beweiststellt die Anlage und Erhebung der Gelder bei der Sparkasse, den Ankauf von Rententiteln, die Hinterlegung von solchen bei der General-Kasse und die Hinterlegungs-Erklärung gegen Nominativbescheinigung auf den Namen der Gesellschaft, auf eine vom Präsidenten und einem durch den Verwaltungsrath hiermit betrauten Mitglied unterzeichnete Anweisung, worin die gesetzmässig zu hinterlegende Summe angegeben ist.

Art. 19. Der Verwaltungsrath tritt bei jedesmaliger Einberufung durch den Präsidenten zusammen.

Derselbe stellt das Reglement über die Polizei in seinen Sitzungen, über die innere Ordnung u. s. w. auf.

Art. 20. Die Gesellschaft tritt periodisch nach Massgabe der jeweiligen Bedürfnisse zusammen. Ausser diesen Zusammenkünften wird jedes Jahr eine General-Versammlung abgehalten, welche speziell für die Ablage und Prüfung der Rechnungen und die Erörterung der die Gesellschaft interessierenden Fragen bestimmt ist; sie findet statt im Februar.

In der General-Versammlung des Monats Februar legt der Verwaltungsrath Rechnung ab über seine Amtshä-

tigkeit, die gesammten Geschäfte des ganzen letztvor-gangenen Jahres und über die am 31. Dezember abgeschlossene Finanzlage. Diese Rechnungsablage wird acht Tage vor der Versammlung den Mitgliedern schriftlich oder gedruckt mitgetheilt.

Nach Guttheissung dieser Rechnungsablage schreitet die Versammlung gegebenen Falles zur gänzlichen oder theilweisen Neuwahl des Verwaltungsrathes und zur Ersetzung der abdankenden oder verstorbenen Mitglieder. Der Vorsitzende kann ausserdem die General-Versammlung entweder eigenmächtig, resp. muss dieselbe auf Verlangen des Verwaltungsrathes, oder auf ein von fünfzehn wirklichen Mitgliedern unterzeichnetes und die Gegenstände der Tagesordnung enthaltendes Ersuchen einberufen.

Jede Einberufung der Mitglieder zu einer ausserordentlichen Generalversammlung muss einem jeden derselben, wenigstens drei Tage vor dem für die Versammlung anberaumten Tage schriftlich mit Angabe der Tagesordnung angezeigt werden.

KAP. V. — Verpflichtungen der Mitglieder gegen die Gesellschaft.

Art. 21. Jedes wirkliche Mitglied hat vor seinem Eintritt eine Aufnahmegebühr von 3 Fr. zu entrichten.

Die Förster welche zwei Jahre nach ihrer Ernenntung ihre Aufnahme in den Verein nicht nachgesucht haben, bezahlen bei ihrem eventl. Eintritt ausser dieser Gebühr für jedes Jahr weitere 3 Franken

Art. 22. Der jährliche Beitrag beträgt 7,50 Franken. Ausserdem kann, wenn die Finanzlage des Vereins es erfordert, für jeden Sterbefall ein Beitrag von 1,50 Fr. erhoben werden.

Art. 23. Die Ehrenmitglieder zahlen einen einmaligen Beitrag von mindestens fünfzehn Franken.

Art. 24. Es wird von den Mitgliedern keinerlei Beitrag erhoben für Zwecke, die nicht in den Statuten vorgesehen sind.

KAP. VI. — Verpflichtungen der Gesellschaft gegen ihre Mitglieder.

Art. 25 Die Entschädigung bei Krankheit oder Unfall wird auf einen Franken pro Tag festgesetzt.

Währt die Krankheit länger als zwei Monate, so entscheidet der Verwaltungsrath, mit Rücksicht auf die Lage der Vereinskasse, ob die Entschädigung auch ferner bezahlt, oder ob sie eingeschränkt werden oder gänzlich wegfallen soll; eventuell stellt er deren Betrag und Dauer fest. — Das gleiche gilt für die sub Art.¹⁸ vorgesehenen zeitweiligen und ausserordentlichen Unterstützungen der an Alter oder Gebrechen leidenden Mitglieder.

Frauen wird keine Entschädigung in Krankheitsfällen gewährt.

Art. 26. Eine Krankheit von weniger als vierzehn Tagen gibt kein Recht auf Entschädigung. Bei einer Krankheit von längerer Dauer beginnt der Anspruch auf Entschädigung vom ersten Tage ab.

Art. 27. Um Recht auf die Vortheile der Gesellschaft zu haben, muss das Mitglied seine fälligen Beiträge vollständig beglichen haben.

Art. 28. Das Mitglied hat sofort nach seiner Aufnahme Anspruch auf die Vortheile der Gesellschaft.

Art. 29 Bei Krankheiten, die auf Ausschweifung oder Ummässigkeit zurückzuführen sind, bei Verwundungen, welche das Mitglied in einer Schlägerei empfangen, wo es erwiesenermassen der Angreifer war, besteht kein Recht auf Unterstützung.

Art. 30. Beim Ableben eines wirklichen Mitgliedes, bzw. dessen Frau, erhält der überlebende Theil, vork. Falles dessen Familie, eine Unterstützung von 500 Fr. Von dieser Summe sind die etwa bereits erhaltenen ausserordentlichen Unterstützungen abzuziehen; doch muss der zur Auszahlung gelangende Betrag wenigstens 100 Fr. betragen. — Postquittungen dienen zur Entlastung des Kassierers.

Art. 31. Als Empfangsberechtigte werden angesehen: der Wittwer, die Witwe und Kinder des bzw. der Verstorbenen. Sind keine solche Bezugsberechtigte vorhanden, so sorgt der Verein für ein anständiges Begräbnis, dessen Kosten hundert Franken nicht übersteigen darf.

Art. 32. Der Unterstützungs-Betrag kann unter keinen Umständen und von keiner Seite mit Beschlag belegt werden.

KAP. VII. — *Das Gesellschaftskapital und seine Anlage.*

Art. 33. Das Gesellschaftskapital besteht aus:

- 1) den Einzahlungen der wirklichen Mitglieder;
- 2) den Eintrittsgeldern;
- 3) den Beiträgen der Ehrenmitglieder;
- 4) den Privat-Schenkungen oder Vermächtnissen;
- 5) den Staats- oder Gemeindezuschüssen;
- 6) den Zinsen der angelegten Kapitalien.

Der Reservefonds, der 25,000 Fr. beträgt, darf nur mit Zustimmung der Gesellschaft und gemäss einem Votum der Generalversammlung angegriffen werden. Der Verkauf von Rententiteln oder die Erhebung hinterlegter Gelder, welche zu diesem Reservefonds gehören, müssen durch den Verwaltungsrath gutgeheissen werden, dessen Entscheidung von allen anwesenden Mit-

gliedern zu unterschreiben ist. Jedesmal wenn der Reservefonds unter den statutenmässigen Betrag von 25,000 Fr. heruntergeht, wird bis zur vollständigen Reconstituierung desselben von den aktiven Mitgliedern ein aussergewöhnlicher Monatsbeitrag von 0,23 Cts. erhoben.

Art. 34. Die Vereinsgelder können bis zur Höhe der im Gesetz über die Hilfskassen vorgesehenen Summe in der Vereinskasse bleiben (Art 7 des Gesetzes vom 11. Juli 1891); der Überschuss ist unverzüglich entweder an die Sparkasse abzuführen oder, je nach Erachtung des Verwaltungsrathes dem Gesetze gemäss und wie es für die Gesellschaftsinteressen am erspriesslichsten ist, anzulegen, sei es in Luxemburger Staatsrente oder Obligationen der Grundkredit-Anstalt, sei es, mit Genehmigung der Regierung, in andern öffentlichen Werthpapieren oder Obligationen von Gemeindeanleihen. Vorkommendenfalls werden die Obligationen, so wie sie angekauft werden, bei der General-Kasse hinterlegt. Über die Hinterlegung der Luxemburgischen Staatsschuldentitel wird eine Erklärung gegen eine auf den Namen der Gesellschaft lautende Nominativbescheinigung aufgenommen.

Art. 35. Die Gesellschaftsgelder dürfen in keinem Fall zu einem anderen, als dem ausdrücklich in dem Statut angewiesenen Zweck verwendet werden.

KAP. VIII. — *Statuten Abänderung. — Auflösung und Liquidirung. — Schlichten etwaiger Streitsachen.*

Art. 36. Jeder Antrag auf Abänderung der Statuten oder Reglemente muss dem Verwaltungsrath unterbreitet werden, welcher bestimmt ob denselben Folge zu geben ist oder nicht. Eine Statutabänderung ist nur durch eine Generalversammlung zulässig, welche wenigstens einen Monat im Voraus, eigens zu diesem Zweck, durch schriftliche oder gedruckte Briefe an jedes einzelne Mitglied mit ausdrücklicher Angabe der Tagesordnung zusammenberufen sein und aus mindestens drei Viertel der eingeschriebenen Mitglieder bestehen muss.

Die Beschlusse dieser Versammlung müssen, um gültig zu sein, mit drei Viertel Stimmen der anwesenden Mitglieder gefasst und von der Regierung in der Form genehmigt werden, welche durch Artikel 2 des Grossherzoglichen Beschlusses vom 22. Juli 1891 (Reglement über die auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen) vorgeschrieben ist.

Art. 37. Die Gesellschaft kann sich eigenmächtig nur bei erwiesener Unzulänglichkeit ihrer Mittel auflösen. Die Auflösung kann nur in einer speziell zu diesem Zweck wenigstens zwei Monate im Voraus durch Einzelbriefe mit ausdrücklicher Angabe der Tagesordnung

einberufenen Versammlung beschlossen werden, in welchen wenigstens drei Viertel der stimmberechtigten Mitglieder zugegen sein müssen.

Dieser Beschluss kann nur erfolgen, nachdem dieselbe Generalversammlung über die eventuelle Beschaffung neuer Hilfsmittel berathschlagt hat und muss mit wenigstens drei Viertel Stimmen der anwesenden Mitglieder gefasst sein.

Die Auflösung ist nur mit Gutheissung der Oberbehörde gültig.

Im Falle der Auflösung wird die Liquidirung zufolge den Bestimmungen des Art. 9. des Grossh. Beschlusses vom 22. Juli 1891 bewerkstelligt.

Art. 38. Alle Schwierigkeiten oder Zwistigkeiten, welche im Schoosse der Gesellschaft, entweder zwischen Mitgliedern oder zwischen Mitgliedern einer- und dem

Verwaltungsrath anderseits entstehen, werden immer durch zwei von den betheiligten Parteien zu ernannten Schiedsrichter geschlichtet. Unterlässt eine der Parteien diese Ernennung, so kann der Vorsitzende der Gesellschaft dieselbe vornehmen.

Sind die beiden Schiedsrichter getheilter Ansicht, so ziehen sie, oder in ihrer Ermangelung der Präsident, einen dritten zu, welcher zu entscheiden hat und dessen Entscheidung endgültig ist.

Ist die Gesellschaft als solche bei der Streitfrage interessiert, so hat statt des Vorsitzenden der Gesell., d. a. der Präsident der höheren Commission zur Förderung der auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfsklassen die in den beiden vorstehenden Abschnitten vorgesehenen Schiedsrichter und dritten Schiedsrichter zu ernennen.

Also beschlossen in der Generalversammlung zu Mersch am 12. Juli 1900.

Avis. — Pépinières.

Il est porté à la connaissance du public que les pépinières de l'Etat et la pépinière communale de Luxembourg renferment les quantités de plants renseignées au tableau ci-après.

Les prix des plants, indiqués dans la 16^e colonne, comprennent tous les frais à l'exception des frais d'emballage et de transport.

La délivrance de plants aux communes et aux établissements publics se fait gratuitement.

Il ne sera pas délivré de plants pour l'exportation.

On satisfera en première ligne aux besoins de l'Etat, des communes et des établissements, eu égard aux prévisions insérées aux plans de culture approuvés de l'exercice 1904—1905.

Les demandes en délivrance de plants sont à adresser au bureau de l'inspection des eaux et forêts à Luxembourg, où elles seront insérées dans l'ordre de leur arrivée et transmises de suite à celui des gardes généraux qui sera le mieux en situation d'y satisfaire.

Luxembourg, le 3 septembre 1904.

*Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

Bekanntmachung. — Baumschulen.

Es wird zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß die Staatsbaumschulen und die Baumshule der Stadtgemeinde Luxemburg die in nachstehendem Verzeichnis angegebenen Pflänzlinge enthalten.

Die in Spalte 16 vermerkten Preise begreifen alle Kosten, mit Ausnahme derjenigen für Verpackung und Transport.

Die Abgabe von Pflänzlingen an die Gemeinden und öffentlichen Anstalten erfolgt unentgeltlich.

Für die Ausfahrt werden keine Pflänzlinge verabfolgt.

Staat, Gemeinden und öffentliche Anstalten werden zuerst bedient, und zwar nach Maßgabe der in den Kulturplänen für 1904—1905 vermerkten Angaben.

Die Besuche um Überlassung von Pflänzlingen sind an die Inspektion der Gewässer und Forsten in Luxemburg zu richten, wo sie in der Reihenfolge ihres Eintreffens vermerkt und allgleich denjenigen Oberförster übermittelt werden, welcher am besten in der Lage ist, denselben zu entsprechen.

Luxemburg, den 3. September 1904.

*Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.*

Relevé des plants disponibles dans les pépinières de l'Etat pour les boisements de la campagne culturelle 1904-1905.

Essence — Holzart.	Age des plants. Alter der Pflanzen			Pépinières. — Baumhäuser.										Provision totale.		15	16
	1	2	3	4	Consdorf.	Eischen.	Etzelbrück.	Grevenmacher.	Hosingen.	Ketschette.	Luxembourg.	Mersch.	Vianden.	Weißkirchen.	Wiltz	Gesammt- vorrat.	
																Livres des plants par 1000. Pfund der Pflanzen pro 1000.	
Chêne commun. — Ge- wöhnliche Eiche . . .																87,000	10 00
	4	3	"	"	"	"	"	7,000	"	"	80,000	"	"	"	"	8,000	4 00
	12	"	"	"	"	"	"	8,000	"	"	"	"	"	"	"	40,000	2 50
	1	"	"	"	"	"	"	40,000	"	"	"	"	"	"	"		
Chêne rouge. — Roth- eiche	7	6	"	"	"	"	"	"	"	"	2,000	"	"	"	"	2,000	30 00
	5	4	"	"	"	"	"	"	"	"	5,000	"	"	"	"	5,000	22 00
	3	2	"	"	"	"	"	2,000	"	"	8,000	"	"	"	"	10,000	16 00
	2	1	"	"	"	"	"	5,000	"	"	"	"	"	"	"	3,000	12 00
Hêtre. — Buche . . .	3	2	"	"	"	"	"	"	"	"	16,000	"	"	"	"	16,000	8 00
	1	"	"	"	"	"	"	400,000	"	"	80,000	"	"	"	"	480,000	2 50
Hêtre rouge. — Blut- buche	4	3	"	"	"	"	"	"	"	"	1,500	"	"	"	"	1,500	20 00
Aune commun. — Schwarzerle	4	3	"	"	"	"	"	"	"	"	6,000	"	"	"	"	6,000	12 00
Aune blanc. — Weißerle	3	2	"	"	"	"	"	"	"	"	4,000	"	"	"	"	4,000	10 00
	2	1	"	"	"	"	"	"	"	"	5,000	"	"	"	"	5,000	8 00
Erable sycomore. — Bergahorn	4	2	"	"	"	"	"	5,000	"	"	"	"	"	"	"	5,000	12 00
	3	1	"	"	"	"	"	5,000	"	"	6,000	"	"	"	"	14,000	10 00
Frêne commun. — Ge- meine Esche	4	3	"	"	"	"	"	"	"	"	5,000	"	"	"	"	3,000	12 00
	3	2	"	"	"	"	"	2,000	"	"	5,000	"	"	"	"	7,000	10 00
Frêne blanc. — Weiß- esche	4	3	"	"	"	"	"	5,000	"	"	5,000	"	"	"	"	5,000	12 00
	3	2	"	"	"	"	"	5,000	"	"	8,000	"	"	"	"	5,000	10 00
	2	1	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	48,000	8 00

Essence. — Holzart.	Age des plants, d'après les plantes		Pépinières. — Baumföhren.												Provision totale. — Gesamt- wert.	Prix des plants par 1000. Preis für 1000 Plants per 1000
	Ans. Jahre.	Mittl. Alter.	Ans. Jahre.	Durée du repiquage	Concord.	Eischen	Eitelbrück	Grenzmacher.	Hosingen.	Ketschette	Luxembourg	Mersch	Vanden	Weiswampach	Wiltz.	
	4	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Acacia. — Ulazie . .	2	1	Ans. Jahre.	»	»	»	»	»	»	2,000	»	»	»	»	2,000	8 00
Bouleau. — Birke . .	2	1	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	25,000	3 00
Sorbier. — Vogelbeer- baum	7	6	»	»	»	300	»	»	»	»	5,000	»	»	»	5,000	6 00
Prunus serotina. . .	3	2	»	»	»	»	2,500	»	»	1,000	»	»	»	»	3,500	15 00
Feuillus — Laubbäume	Tot.	Zuf.	»	»	443,500	38,500	»	»	244,500	»	»	»	»	426,500		
Epicéa. — Fichte . .	5	3	»	5 500	»	65,000	»	»	70,000	»	»	»	»	15,000	90,500	10 00
	4	2	200,000	180,000	300,000	170,000	84,000	900,000	150,000	290,000	65,000	120,000	2,524,000	217,000	8 00	
	4	1	»	»	»	»	217,000	»	»	»	»	»	»	»	2 965,000	7 00
	3	1	170,000	322,000	340,000	93,000	240,000	»	1,200,000	180,000	250,000	170,000	»	150,000	270,000	6 00
	3	»	»	»	»	»	120,000	»	»	»	»	»	»	12,000	3,797,000	4 00
	2	»	»	235,000	300,000	»	800,000	300,000	1,000,000	250,000	400,000	»	»	12,000	3,620,000	3 00
	1	»	»	480,000	350,000	»	360,000	130,000	1,500,000	300,000	50,000	»	»	»	15,000	1 50
* Abies pectinata. — Weißtanne	4	2	12,000	»	»	2,000	»	»	»	»	»	»	»	»	14,000	10 00
	3	2	12,000	26,000	»	»	»	»	35,000	2,000	»	»	»	»	75,000	8 00
	1	»	»	30,600	»	»	»	»	15,000	10,000	»	»	»	»	55,000	2 00
Abies concolor. — Amer. Silbertanne .	4	3	3,000	»	»	»	»	»	2,000	»	»	»	»	»	3,000	25 00
	3	2	»	»	»	»	»	»	4,500	»	»	»	»	»	1,500	18 00
Pina pungens. — Stach- fichte	3	1	2,000	»	»	2,000	»	»	»	»	»	»	»	»	4,000	15 00
Mélèze. — Larche . .	3	2	4,000	»	»	22,000	»	»	»	4,000	»	»	»	»	24,000	10 00
	2	1	»	»	»	40,000	»	»	»	»	»	»	»	»	10,000	8 00
	1	»	»	4,200	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	1,200	4 00

Essence - Holzart.	Age des plants Alter der Pflanzen			Pépinières — Baumhäuser.										Provision totale — Gesamtvorrat	Liv. des plants pr 1000 Ft. der Pflanzen per 1000	
	Age effectif Büchliches Alter	Durée du repiquage Dauer bei der Sämling		Conserv	Lischen	Heubrock	Gravenmache	Wosungen	Kutschette	Luxemburg	Mersch	Vandœuf	Welschweier			
		Ans Jahre	Ans Jahre		4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
Pin sylvestre — Gemeine Kiefer . .	3	2	"	46,500	"	"	"	"	"	10,000	"	"	"	"	"	56,500 5 00
	4	1	"	30,500	45,000	"	"	"	"	"	16,000	63,000	"	"	"	196,500 4 00
	19	2	"	"	"	"	"	"	"	"	5,000	"	"	"	"	3,000 2 00
	4	"	"	85,000	20,000	"	"	"	"	"	40,000	30,000	"	"	"	175,000 1 25
Pin noir. — Schwarzkiefer . .	3	2	5,000	"	40,000	15,000	"	"	"	15,000	"	"	"	"	"	55,000 8 00
	2	1	5,000	"	5,000	5,000	"	"	"	15,000	"	23,000	"	"	"	55,000 6 00
	1	"	"	"	20,000	"	"	"	"	12,000	"	20,000	"	"	"	52,000 2 00
Pin Weymouth — Weymouthkiefer	4	3	40,000	9,500	"	7,000	"	"	"	8,000	"	"	"	"	"	34,500 45 00
	3	2	40,000	"	35,000	5,000	"	"	"	10,000	"	40,000	"	"	"	100,000 12 00
	2	1	"	"	40,000	"	"	"	"	"	"	50,000	"	"	"	90,000 8 00
	2	"	"	12,000	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	12,000 5 00
Sapin Douglas — Douglaskiefer . .	4	2	10,000	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	10,000 48 00
	3	2	7,000	7,500	"	3,000	"	"	"	"	4,000	"	"	"	"	18,500 45 00
	2	1	"	"	"	5,000	"	"	"	"	"	"	"	"	"	5,000 10 00
Sapin de Sitka — Sitzakierte.	4	2	5,000	"	"	5,000	"	"	"	"	"	"	"	"	"	10,000 48 00
	3	1	5,000	"	"	5,000	"	"	"	"	"	"	"	"	"	10,000 13 00
Résineux — Hartholz		437,000	1,489,300	1,435,000	244,000	1,570,000	851,000	5,293,500	935,000	1,670,000	235,000	297,000			44,496,800
Feuillus			"	"	143,500	38,500	"	"	244,500	"	"	"	"	"		426,500
TOTAUX GÉNÉRAUX			457,000	1,489,300	1,578,500	282,500	1,570,000	851,000	5,538,000	955,000	1,670,000	235,000	297,000			44,923,300

Avis. — Foires.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour la foire de *Mersch* du lundi, 19 septembre ct., a été transférée au lundi précédent, 12 de ce mois.

Luxembourg, le 9 septembre 1904.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 8 ct., l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Im Muhlen-schleidchen » à Rodershausen, dans la commune de Hosingen, a été autorisée. — Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Hosingen.

Luxembourg, le 8 septembre 1904.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Règlements communaux.

Dans leurs séances des 28 et 31 août 1904, et 2, 3, 4 et 6 septembre ct., les conseils communaux de Mondorf-les-Bains, Flaxweiler, Mertert, Wellenstein, Remerschen et Grevenmacher ont pris des règlements décrétant le ban de vendange pour 1904. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 10 septembre 1904.

*Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

Bekanntmachung. — Jahrmarkte

Durch Beschluss des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist der zu Mersch am Montag, den 19. ds. Ms. abzuhalrende Jahrmarkt auf den vorhergehenden Montag, 12. d. Ms., verlegt worden.

Luxemburg, den 9 September 1904

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluss des Unterzeichneten vom 8. September 1904 ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Im Mühlenschleidchen“ zu Rodershausen, Gemeinde Hosingen, ermächtigt worden. — Dieser Beschluss sowie ein Duplikat des Genossenschaftsacts sind auf der Regierung und dem Gemeindesecretariate von Hosingen hinterlegt.

Luxemburg, den 8. September 1904

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Gemeindereglemente.

In ihren respektiven Sitzungen vom 28. und 31. August, 2., 3., 4. und 6. September 1904 haben die Gemeinderäthe von Bad-Mondorf, Flaxweiler, Mertert, Wellenstein, Remerschen und Grevenmacher Reglemente erlassen betreffend die Sperrre der Weinberge für 1904. — Besagte Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 10. September 1904.

*Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.*

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

(Annexe au N° 58 de 1904.)



RELEVÉ GÉNÉRAL

DÉC

CORRESPONDANCES ET AUTRES ENVOIS PAR LA POSTE,

DES

TÉLÉGRAMMES ET DES COMMUNICATIONS TÉLÉPHONIQUES

ECHANGES

pendant les années 1902 et 1903.



I. — Organisation.

ANNÉE.	NOMBRE DES BUREAUX DE POSTE				NOMBRE DES BUREAUX TÉLEGRAPHIQUES						
	chargés de la réception et de la distribution des envois de poste de toute nature.	dont les attributions sont limitées.	Bureaux ambulants.	TOTAL.	de l'Etat	des chemins de fer.	de l'Etat	des chemins de fer.	de l'Etat	des chemins de fer.	
			avec service permanent.	avec service du jour complet ou prolongé.	avec service du jour limité.					TOTAL.	
1902	49	39	8	96	1	7	12	35	130	41	196
1903	32	39	8	99	4	7	12	34	139	47	207

NOMBRE DES BUREAUX TÉLÉPHONIQUES.			NOMBRE DES BOITES AUX LETTRES A L'USAGE DU PUBLIC				
Bureaux.	Cabines publiques.	TOTAL.	etablies aux bureaux de poste et dans les localités pourvues d'un bureau.	etablies dans les communes rurales	mobiles adaptées aux voitures circulant sur des routes		TOTAL
					ordinaires.	ferrées.	
91	453	244	248	383	56	21	678
102	472	274	924	391	56	21	692

PERSONNEL.								
Nombre des fonctionnaires et des employés.			Nombre des facteurs.			Nombre des postillons.	Nombre des entrepreneurs des voitures publiques.	TOTAL du personnel.
Service de l'administration centrale.	Service des bureaux de poste.	TOTAL.	Service de l'administration centrale.	Service des bureaux de poste.	TOTAL.			
25	155	180	1	304	305	85	48	618
25	166	191	1	309	310	85	48	634

CHEVAUX DE TRAIT privés.	VOITURES et traîneaux.	ÉTENDUE DES ROUTES POSTALES exploitées à l'intérieur			NOMBRE DES KILOMÈTRES parcourus annuellement à l'intérieur		
		Services subventionnés.	sur voies ferrées.	sur voies ordinaires.	TOTAL.	sur voies ferrées.	sur routes ordinaires.
122	67		465	696	1161	1,382,482	698,316
422	67		465	692	1157	1,357,508	745,299

3

II — Mouvement

a. — Postes.

I — Poste aux lettres

I - Poste aux lettres (Simpl.)

II — Poste aux colis

II. — Poste aux colis (Suite)

III. - Mandats et Bons de poste							IV. - Recouvrements			
	MANDATS DE POSTE		BONS DE POSSE.		Mandats poste à remettre par exprès	Mandats poste accompagnés d'avis de paiement.	a encaisser		non encaissées	
	Nombre	Montant Frs	Nombre	Montant Frs			Nombre	Montant Frs	Nombre	Montant Frs
Service intérieur . { 1902	166,256	18,032,984	13	94	37	44	68,764	5,435,854	20,568	1,577,494
1903	179,826	19,271,569	5	25	26	25	77,539	5,643,410	21,881	1,591,196
Service international :										
— Reception .. { 1902	73,539	8,063,355	»	»	45	25	35,351	4,465,272	9,712	1,162,307
1903	87,446	8,662,269	»	»	114	89	34,840	4,527,049	8,537	1,060,036
— Expedition { 1902	205,553	25,362,052	»	»	25	6	5,449	533,545	4,508	4,38,687
1903	269,016	28,185,055	»	»	48	3	5,232	545,847	4,811	201,466
— Transit. . . { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»

	V. Journaux et autres ouvrages périodiques	VI. Vente de timbres-poste et autres formules d'affranchissement.		VII. Voyageurs transportés par les voitures publiques.	VIII. Dépêches closes en transit.	IX. Rébutis	
		ABONNEMENTS	Nombre			Nombre.	Nombre.
	Nombre.					Nombre.	Nombre.
Service intérieur .. { 1902	2,792,656	10,660,501	946,848	98,886	»	3,485	
1903	2,949,653	11,614,280	978,746	93,996	»	4,973	
Service international .							
— Reception ... { 1902	969,093	»	»	»	»	7,140	
1903	1,089,717	»	»	»	»	6,744	
— Expedition. . { 1902	78,753	»	»	»	»	14,478	
1903	164,601	»	»	»	»	9,823	
— Transit. { 1902	»	»	»	»	20,440	»	
1903	»	»	»	»	20,228	»	

X -- Détail des envois de toute

DÉSIGNATION DES PAYS.	ENVOIS SOUMIS À LA TAXE.								TOTAUX des envois	ENVOIS recom- mandés.		
	Lettres		Cartes postales		Im- primés	Papiers d'atelier	Échantillons de marchandises	ENVOIS admis à la franchise de port.				
	affran- chies	non affran- chies.	simples.	avec réponse payée								
	Nombre.	Nombre.	Nombre.	Nombre.	Nombre.	Nombre.	Nombre.	Nombre.	Nombre.	Nombre.		
Allemagne.....{ 1902	982,800	54,506	638,014	5,564	672,308	29,770	51,818	24,492	2,456,272	38,675		
	1903	1,114,126	8,424	879,424	6,604	704,825	42,844	34,320	2,778,689	78,074		
Autriche{ 1902	53,326	3,172	26,676	312	27,676	2,158	3,484	1,352	148,456	1,821		
	1903	49,634	1,248	35,724	364	34,502	1,222	1,716	936	125,346	1,631	
Belgique{ 1902	446,056	14,700	279,474	1,444	349,960	6,786	15,002	5,304	1,415,426	10,339		
	1903	490,256	7,424	431,652	1,742	447,330	5,460	17,498	4,706	1,405,768	11,727	
Bulgarie.....{ 1902	2,808	312	3,146	"	1,456	"	52	78	7,852	54		
	1903	3,280	"	3,562	"	1,638	26	26	8,502	94		
Danemark.....{ 1902	8,328	234	7,254	78	2,444	104	286	156	49,084	341		
	1903	12,428	52	13,156	"	6,552	156	234	32,578	331		
Espagne.....{ 1902	14,726	416	9,698	78	3,432	52	882	52	26,286	193		
	1903	13,000	"	13,910	"	3,720	208	1,196	34,034	177		
France.....{ 1902	457,704	8,464	283,348	988	271,258	5,356	11,804	3,926	1,042,548	10,741		
	1903	538,148	5,850	467,506	2,470	395,902	4,680	8,970	2,990	1,426,516	12,574	
Grande-Bretagne..{ 1902	34,294	988	23,738	104	20,098	494	1,352	754	84,822	1,243		
	1903	42,016	910	29,874	208	24,206	598	1,924	100,360	1,594		
Grèce.....{ 1902	2,990	26	3,510	"	1,274	"	234	"	8,034	86		
	1903	1,950	"	1,950	"	702	26	26	4,654	62		
Hongrie.....{ 1902	13,988	442	10,348	52	5,772	26	364	26	31,018	274		
	1903	14,690	338	15,496	26	6,812	208	520	38,142	601		
Italie.....{ 1902	81,822	1,482	27,170	754	26,494	962	2,782	98	142,064	2,048		
	1903	105,560	2,028	34,678	494	39,286	1,222	1,872	206,076	2,326		
Monténégro.....{ 1902	1,014	"	650	"	286	"	26	26	2,002	8		
	1903	962	"	806	"	364	"	"	2,132	6		
Norvège.....{ 1902	7,202	156	7,072	26	4,456	52	260	52	16,276	88		
	1903	8,034	26	7,462	"	3,718	52	78	19,370	92		
Pays-Bas, { 1902	35,386	1,846	25,480	572	24,164	962	1,144	910	87,464	1,065		
	1903	37,396	936	36,374	338	26,780	858	1,690	4,418	405,430	1,076	
Portugal.....{ 1902	4,888	78	4,680	"	1,508	"	390	"	11,544	41		
	1903	3,120	"	3,692	"	1,846	"	130	"	8,788	68	

Lettres et boîtes avec déclaration de valeur.		LETTERS contre remboursement				Le nombre des correspondances comprend :		COLIS									
		reçues.		refusées.				ordinaires			avec déclaration de valeur						
Nombre.	Montant.	Nombre.	Montant.	Nombre.	Montant.	envois envois	à remettre accompagnés d'avis de réception	affranchis.	non affranchis.	de service.	affranchis.	Nombre.	Poids.	Montant.	non affranchis.		
						Nombre.	Nombre.	Nombre.	Nombre.	Nombre.	Nombre.	Nombre.	kilogr.	Fr.s.	Nombre.	Poids.	Montant
																Kgr.	Fr.s.
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
1	400	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
110	23,438	»	»	»	»	»	»	1	»	»	»	»	»	»	»	»	»
40,	46,890	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
3	704	»	»	»	»	»	»	4	»	»	»	»	»	»	»	»	»
2	449	1	8	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
95	33,297	1244	7,006	374	2135	4	5	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
142	41,422	1089	6,464	326	2173	13	9	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
»	»	»	»	»	»	»	4	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
3	304	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
n	»	»	»	»	»	»	»	3	»	»	»	»	»	»	»	»	»
»	»	»	»	»	»	»	»	1	73	»	»	»	»	»	»	»	»
»	»	»	»	»	»	»	»	»	92	»	»	»	»	»	»	»	»
»	»	»	»	»	»	»	»	»	24	»	»	»	»	»	»	»	»
»	»	»	»	»	»	»	»	»	47	»	»	»	»	»	»	»	»
»	»	»	»	»	»	»	»	»	1	»	»	»	»	»	»	»	»
»	»	»	»	»	»	»	»	»	1	»	»	»	»	»	»	»	»
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
6,928	8,395,095	21612	1205 282	5979	35631	1,002	577	20012	45,856	743	7,427	13,736	1,968,177	782	4322	160,385	
8,554	8,647,422	29966	1623 225	7704	455647	2,333	854	211536	44,740	546	5,217	14,812	1,600,084	307	4471	121,359	

X. — Détail des envois de tonte

DÉSIGNATION DES PAYS.	COLIS										COLIS			
	avec déclaration de valeur			contre remboursement.				recommandés			ordinaires	avec déclaration de valeur		
	de service		Nombre	Montant des remboursements Frs	Nombre	Montant Frs	affranchis.	Nombre	Nombre	Nombre	Nombre	Poids kg	Montant Frs	
	Nombre	Poids. Kilogr												
Allemagne { 1902	»	»	»	49,461	729,935	579	10 390	838	3	»	»	»	»	»
Allemagne { 1903	5	3	400	42,452	814,410	483	6,431	559	25	»	»	»	»	»
Autriche { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	3,375	935	743	34,072	
Autriche { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	3,768	265	487	32 618	
Belgique { 1902	»	»	»	4,972	32,707	2	32	»	»	»	»	»	»	»
Belgique { 1903	»	»	»	4,554	34,192	2	85	»	»	»	»	»	»	»
Bulgarie { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	26	»	»	»	»
Bulgarie { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	5	»	»	»	»
Danemark { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	87	7	21	1,360	
Danemark { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	54	9	16	743	
Espagne { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	28	»	»	»	»
Espagne { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	13	»	»	»	»
France... . . . { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	20,248	1332	4429	119,876	
France... . . . { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	23,205	1282	3880	118,189	
Grande Bretagne .. { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	754	78	127	9,854	
Grande Bretagne .. { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	1,002	78	146	3,939	
Grece { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	7	»	»	»	»
Grece { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Hongrie. { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	784	30	84	6,201	
Hongrie. { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	402	6	23	1,845	
Italie { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	1,752	50	118	11,542	
Italie { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	1,952	24	50	5,085	
Monténégro .. { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	14	»	»	»	»
Monténégro .. { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	1	»	»	»	»
Norvège { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	43	43	26	986	
Norvège { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	46	7	15	443	
Pays-Bas { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	774	53	118	3,696	
Pays-Bas { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	755	23	64	6,705	
Portugal { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	7	»	»	»	»
Portugal { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	8	»	»	»	»

nature reçus de l'étranger. (Suite.)

DÉSIGNATION DES PAYS	COLIS										COLIS			
	avec déclaration de valeur			contre remboursement				recommandées		ordinaires.	avec déclaration de valeur			
	de service		Nombre	Montant des remboursements Frs.	Remboursements refusés		affranchis.	Nombre	Nombre		Nombre	Poids Kg	Montant Frs.	
	Nombre	Poids Kilogr	Montant Frs.		Nombre	Montant. Frs.								
Roumanie { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	29	1	1	600	
Roumanie { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	45	»	»	»	
Russie d'Europe { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	42	2	7	31	
Russie d'Europe { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	23	4	6	370	
Serbie { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	12	»	»	»	
Serbie { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	1	»	»	»	
Suede { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	61	4	8	146	
Suede { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	28	2	5	85	
Suisse { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	4040	257	376	24,098	
Suisse { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	1300	334	470	14,954	
Turquie d'Europe { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	2	»	»	»	
Turquie d'Europe { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	2	»	»	»	
Colonies britanniques { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
Colonies britanniques { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
Afrique { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	30	6	27	1,200	
Afrique { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	27	4	17	935	
Amerique du Nord { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	8	»	»	»	
Amerique du Nord { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	1	»	»	»	
Amerique du Sud { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	1	»	»	»	
Amerique du Sud { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
Asie { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
Asie { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
Océanie { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
Océanie { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
Pays hors de l'Union { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
Pays hors de l'Union { 1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
Total { 1902	»	»	»	51,433	762,642	581	40,422	838	3	29,092	2068	5785	215,592	
Total { 1903	»	3	400	44,006	848,602	483	8,216	559	25	32,519	2035	5159	182,415	

POSTAUX		Le nombre des colis comprend :		MANDATS DE POSTE				RECOUVREMENTS				JOURNAUX et autres ouvrages périodiques servis par abonnement.		REBUTS.	
Nombre.	Montant. Frs.	colis accompagne s d'avis de re- ception.	colis à remettre par expès.	Nombre	Montant. Frs.	à remettre par expès accompagnés d'avis de paiement.	Nombre	Montant. Frs.	Nombre	Montant. Frs.	Nombre	Montant. Frs.	Nombre	Montant. Frs.	
		Nombre	Nombre												
3	79	»	»	56	2 800	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
"	"	»	»	92	3,192	»	»	»	»	»	»	»	»	»	1
"	"	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	43
"	"	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	2
"	"	»	»	4	24	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
"	"	»	»	3	18	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
"	"	»	»	48	1,645	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
"	"	»	»	48	708	»	»	»	»	»	»	»	»	»	4
257	5,203	»	»	527	20,717	»	»	50	1,161	20	408	2,432	168		
387	7,709	»	»	4,005	23,397	»	»	37	1,654	11	1,065	2,925	184		
"	"	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	4
"	"	»	»	4	4	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
"	"	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
"	"	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
"	"	»	»	44	4,253	»	»	2	275	»	»	»	»	»	4
"	"	»	»	31	2,276	»	»	1	259	»	»	»	»	»	»
"	"	»	»	966	98,874	»	»	»	»	»	»	»	»	»	270
"	"	»	»	4,135	139,615	»	»	»	»	»	»	»	»	»	197
"	"	»	»	26	1,400	»	»	»	»	»	»	»	»	»	19
"	"	»	»	21	846	»	»	»	»	»	»	»	»	»	17
"	"	»	»	26	849	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
"	"	»	»	24	1,408	»	»	1	10	»	»	»	»	»	»
"	"	»	»	6	425	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
"	"	»	»	21	598	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
"	"	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
"	"	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
772	100617	»	1,515	73,539	8,063,355	15	25	35,554	4,465,272	9,712	1,162,307	969,093	7,140		
850	97580	20	725	87,446	8,662,269	114	89	34,840	4,527,049	8,537	1,060,036	1,089,717	6,744		

XI. — Détail des envois de toute

DÉSIGNATION DES PAYS.	ENVOIS SOUMIS A LA TAXE.							ENVOIS admis a la franchise de port.	TOTAUX des envois	ENVOIS recom- mandés			
	Lettres		Cartes postales		Im- primés	Papiers d'affaires	Échantillons de marchandises						
	affran- chies.	non affran- chies.	simples.	avec réponse payée.									
	Nombre.	Nombre.	Nombre.	Nombre		Nombre.	Nombre.						
Allemagne.....	716,436	24,414	573,326	14,404	192,712	19,968	32,942	8,464	1,582,366	31,414			
	1903	939,198	13,130	769,210	6,094	366,574	11,804	28,470	15,080	2,450,460	44,138		
Autriche	48,568	1,716	38,610	442	20,774	1,586	2,288	1,352	143,336	2,055			
	1903	71,448	1,612	45,084	338	40,586	1,470	1,170	702	162,110	3,483		
Belgique	333,814	7,410	255,632	962	206,544	7,410	5,590	3,510	820,872	9,793			
	1903	357,942	4,862	413,894	2,522	372,684	6,968	9,178	4,134	1,172,184	10,808		
Bulgarie.....	4,108	130	2,470	26	2,860	182	208	26	10,010	83			
	1903	3,302	"	4,160	"	2,548	78	286	104	10,478	163		
Danemark	4,316	234	3,796	"	2,626	404	338	130	41,544	145			
	1903	9,490	52	6,682	78	6,006	208	182	"	92,698	240		
Espagne.....	11,076	156	5,200	32	3,380	52	442	"	20,358	151			
	1903	14,326	78	15,834	"	7,618	286	806	104	39,052	321		
France.....	368,6 ¹⁴	5,850	255,528	1,222	198,302	5,356	4,446	1,456	840,814	10,977			
	1903	461,240	3,770	434,340	2,730	263,318	4,316	7,202	3,310	1,467,426	9,579		
Grande-Bretagne..	39,858	754	20,410	52	10,114	728	4,950	364	74,230	1,148			
	1903	48,490	442	43,498	364	17,810	832	1,534	598	113,868	1,002		
Grèce.....	2,600	"	1,794	"	2,002	26	78	"	6,500	86			
	1903	3,432	"	2,990	"	3,224	26	104	"	9,776	83		
Hongrie.....	14,360	940	11,206	"	8,398	832	728	234	36,868	174			
	1903	21,736	442	19,136	26	17,108	286	390	630	59,774	617		
Italie.....	95,290	3,796	31,876	208	8,580	884	260	676	141,570	4,805			
	1903	119,574	2,496	54,860	806	26,286	1,922	962	1,820	208,026	2,944		
Monténégro.....	1,144	"	1,332	"	806	"	"	"	3,302	11			
	1903	1,508	"	2,132	"	910	"	"	4,550	19			
Norvege.....	4,186	"	2,054	"	702	78	430	"	7,150	80			
	1903	10,816	"	11,518	"	3,224	"	52	"	25,610	74		
Pays-Bas	39,910	676	36,582	104	11,232	338	260	78	89,180	815			
	1903	47,554	572	38,864	364	34,762	1,352	1,118	1,508	146,094	718		
Portugal.....	5,200	52	3,302	"	2,106	"	78	"	10,738	39			
	1903	2,522	"	3,068	"	2,444	"	104	"	8,138	70		

nature expédiés à l'étranger

Lettres et boîtes avec déclaration de valeur.		LETTERS contre remboursement				Le nombre des correspondances comprend		COLIS											
		expédiées.		refusées.				ordinaires				avec déclaration de valeur							
Nombre	Montant.	Nombre	Montant.	Nombre	Montant.	envois	envois	affranchis.	non affranchis.	de service	affranchis.			non affranchis.			Nombre	Poids	Montant.
		Fr.s	Fr.s.	Fr.s.	Fr.s.						Nombre	Poids	Montant.				Nombre	Poids	Montant.
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
47	14,494	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
89	12,567	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
1	300	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
3	6,806	5	35	1	7	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
2	12,262	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
154	69,954	51	1,264	5	60	6	7	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
239	69,820	535	7,632	103	773	8	33	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
7	1,953	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
1	425	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	»	3	36	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	»	9	56	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	»	»	23	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
6,190	6,531,438	2536	190376	465	24,025	747	523	408849	20,730	1076	3,802	7,433	3,422,361	343	980	477,012			
7,206	40,950,462	6521	231333	4992	34,313	2,792	1,323	4115489	49,543	1044	4,394	8,213	3,720,026	292	622	171,684			

XI. — Détail des envois de toute

DÉSIGNATION DES PAYS.	COLIS										COLIS			
	avec déclaration de valeur			contre remboursement.				recommandés		ordi- naires.	avec déclaration de valeur.			
	de service		Nombre.	Montant des rembourse- ments. Frs.	Remboursements refusés.		Nombre. affranchis.	Nombre. de service.	Nombre.	Nombre.	Poids.	Montant.		
	Nombre. Kilogr.	Poids. Frs.			Nombre. Frs.	Montant. Frs.					Kgr.	Frs.		
Allemagne. ... { 1902	217	3,640	669844	9,329	168,012	149	2,742	560	78	»	»	»	»	
1903	172	2,770	696793	7,157	148,036	140	2,528	523	42	»	»	»	»	
Autriche..... { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	2,064	416	302	20,075	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	3,949	168	641	35,260	
Belgique { 1902	22	54	2,665	921	13,800	»	»	»	»	»	»	»	»	
1903	3	8	3,155	946	13,510	»	»	»	»	»	»	»	»	
Bulgarie. { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	51	»	»	»	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	20	»	»	»	
Danemark { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	398	118	229	24,347	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	92	89	245	42,690	
Espagne..... { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	59	»	»	»	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	95	»	»	»	
France { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	20,115	1056	2616	104,908	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	25,951	1030	2266	104,630	
Grande-Bretagne.... { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	871	182	1300	46,200	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	1,080	208	693	42,587	
Grèce. { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	17	»	»	»	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	33	»	»	»	
Hongrie. { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	869	25	59	5,495	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	405	35	67	18,400	
Italie { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	963	86	174	16,310	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	1,589	43	101	6,865	
Monténegro.... { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	1	»	»	»	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
Norvège.... .. { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	430	58	124	20,205	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	47	25	66	4,255	
Pays-Bas.... { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	686	38	99	6,686	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	1,286	73	138	22,690	
Portugal..... { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	78	»	»	»	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	44	»	»	»	

ature expédiés à l'étranger. (Suite.)

DÉSIGNATION DES PAYS.	COLIS										COLIS		
	avec déclaration de valeur			contre remboursement.				recommandées		ordinaires.	avec déclaration de valeur.		
	de service.		Nombre	Montant des rembourse- ments. Frs.	Remboursements refusés.		Nombre affranchis.	Nombre de service.	Nombre	Nombre.	Poids. Kgr.	Montant. Frs.	
	Nombre	Poids Kilogr	Montant. Frs.		Nombre	Montant. Frs.							
Roumanie { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	438	1	1	100	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	40	»	»	»	
Russie d'Europe { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	473	65	207	11,540	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	102	66	188	8,362	
Serbie.....{ 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	14	»	»	»	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	11	»	»	»	
Suède.....{ 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	433	13	34	3,420	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	442	28	85	5,415	
Suisse.....{ 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	2979	84	175	14,367	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	3303	113	205	35,838	
Turquie d'Euro- pe.....{ 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	28	»	»	»	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	22	»	»	»	
Colonies britan- niques { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
Afrique.....{ 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	412	3	12	800	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	90	3	8	650	
Amérique du Nord.....{ 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	14	»	»	»	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	21	»	»	»	
Amérique du Sud.....{ 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	8	»	»	»	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	2	»	»	»	
Asie.....{ 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	4	»	»	»	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	6	»	»	»	
Océanie { 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
Pays hors de l'Union,.....{ 1902	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
Totaux...{ 1902	239	3,664	672509	10,280	181,812	149	2,742	560	78	29,905	1845	5329	274149
1903	175	2,778	699948	8,103	161,546	140	2,528	523	42	38,302	1881	4703	297342

POSTAUX		Le nombre des colis comprend :		MANDATS DE POSTE				RECOUVREMENTS				JOURNAUX et autres ouvrages périodiques servis par abonnement.		REBUTS.	
Nombre,	Montant,			Nombre	Montant.	Nombre	Montant.	Nombre	Montant.	Nombre	Montant.			Corres-pondances de toute nature tombées en rebut.	
	Frs.	Nombre.	Nombre.	Frs.	Nomb.	Nomb.	Frs.		Frs.		Frs.			Frs.	Nombre.
36	1,067	»	»	2	26	»	»	2	917	9	917	»	»	2	
»	»	»	»	7	423	»	»	»	»	»	»	»	»	4	
3	200	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	20	
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	5	
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	1	
»	»	»	»	2	31	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
43	315	»	»	5	1,374	»	»	2	47	»	»	»	»	4	
»	»	»	»	7	739	»	»	1	98	»	»	»	»	»	
693	11,907	»	»	4,792	52,451	»	»	47	2,440	7	639	977	166		
846	11,059	»	»	2,094	56,809	»	»	46	3,228	8	710	1,077	141		
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	1	
»	»	»	»	5	73	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	24	1,497	»	»	»	»	»	»	»	»	5	
»	»	»	»	21	1,598	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	418	94,337	3	»	»	»	»	»	»	»	177	
»	»	»	»	412	79,965	»	»	»	»	»	»	»	»	226	
»	»	»	»	12	476	»	»	»	»	»	»	»	»	40	
»	»	»	»	20	2,339	»	»	»	»	»	»	»	»	27	
»	»	»	»	6	577	»	»	2	718	»	»	»	»	5	
»	»	»	»	4	1,418	»	»	2	»	»	»	»	»	4	
»	»	»	»	5	298	»	»	»	»	»	»	»	»	4	
»	»	»	»	4	120	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
2934	50,044	2	615	205,553	25,362,052	25	6	5,419	533,545	1,508	138,687	78,753	14,478		
4352	69,481	Cr	549	269,016	28,185,053	48	3	5,232	345,847	1,811	201,466	164,601	9,823		

b. — Télégraphes.

I. — Réseau.

ANNÉE.	LONGUEUR DES LIGNES DU RÉSEAU ENTIER			DÉVELOPPEMENT DES FILS CONDUCTEURS			TOTAL.	
	appartenant à l'État		appartenant aux chemins de fer	TOTAL.	appartenant à l'État			
	sur routes.	sur chemins de fer.	MÈTRES.		sur routes.	sur chemins de fer.		
	MÈTRES.	MÈTRES.	MÈTRES.	MÈTRES.	MÈTRES.	MÈTRES.	MÈTRES	
1902	419,667	274,120	368,530	1,056,717	521,734	589,858	1,030,080	2,141,6
1903	435,767	297,020	365,730	1,098,517	537,834	612,758	1,010,080	2,160,6

II. — Appareils.

Système Morsc.	Appareils téléphoniques.	Sonneries diverses pour bureaux.	Paratonnerres de ligne. (Siemens.)	Paratonnerres de poste pour télégraphe	Galvanomètres.	Commutateurs.	Total des appareils
78	94	74	84	64	105	50	346
80	102	73	84	66	107	52	364

III. — Télégrammes expédiés et reçus.

	TÉLÉGRAMMES							TOTAL
	d'État.	de service postal.	de service télégraphique	de service des chemins de fer.	privés.	privés urgents.	de transit.	
Service intérieur . { 1902	1,584	1,607	1,266	402	32,496	41	»	37,0
1903	1,036	1,838	1,438	365	30,918	17	»	38,6
Service international :								
a. — Réception . { 1902	647	103	3,504	»	58,684	198	»	63,1
1903	929	77	3,519	»	58,646	172	»	63,34
b. — Expédition . { 1902	1,549	94	3,135	»	66,904	256	»	71,93
1903	1,081	94	3,305	»	68,008	205	»	72,66

IV. — Détail des correspondances télégraphiques reçues de l'étranger.

DÉSIGNATION DES PAYS.	TÉLÉGRAMMES						TOTALS.
	d'Etat.	de service postal.	de service télé- graphique.	privés.	privés urgents.	de transit.	
Allemagne.....	1902	125	77	2,869	36,856	165	» 40,092
	1903	93	58	2,803	37,492	141	» 40,587
Autriche	1902	20	»	9	495	1	» 525
	1903	2	»	8	338	»	» 348
Belgique	1902	51	12	167	12,179	26	» 12,435
	1903	40	11	193	11,650	24	» 11,918
Bosnie	1902	»	»	»	»	»	»
	1903	»	»	1	»	»	» 1
Bulgarie	1902	»	»	»	»	»	»
	1903	»	»	»	»	»	»
Danemark	1902	»	»	»	10	»	» 10
	1903	»	»	»	52	2	» 54
Espagne.....	1902	»	»	1	27	»	» 28
	1903	»	»	»	18	»	» 18
France.....	1902	419	41	253	6,502	4	» 7,189
	1903	768	8	311	6,161	2	» 7,250
Grande-Bretagne ..	1902	2	1	10	904	»	» 917
	1903	1	»	26	1,081	»	» 1,108
Grèce	1902	»	»	»	3	»	» 3
	1903	»	»	»	3	»	» 3
Hongrie	1902	»	»	2	54	»	» 56
	1903	»	»	2	105	1	» 108
Italie	1902	»	4	8	351	»	» 360
	1903	1	»	9	354	»	» 364
Monténégro	1902	»	»	»	»	»	»
	1903	»	»	»	»	»	»
Norvège.....	1902	1	»	»	24	»	» 25
	1903	»	»	»	6	»	» 6
Pays-Bas	1902	22	»	4	478	2	» 506
	1903	9	»	9	565	2	» 585
Portugal	1902	»	»	»	3	»	» 3
	1903	»	»	»	7	»	» 7
Roumanie	1902	1	1	»	4	»	» 4
	1903	»	»	»	65	»	» 65
Russie d'Europe ..	1902	»	»	»	50	»	» 51
	1903	1	»	»	2	»	» 2
Serbie	1902	»	»	»	2	»	» 2
	1903	3	»	»	14	»	» 17
Suède.....	1902	1	»	2	19	»	» 20
	1903	1	»	174	476	»	» 651
Suisse	1902	1	»	448	577	»	» 738
	1903	13	»	»	4	»	» 4
Turquie d'Europe .	1902	»	»	»	13	»	» 13
	1903	»	»	»	90	»	» 90
Afrique	1902	»	»	»	74	»	» 74
	1903	»	»	»	133	»	» 141
Amerique du Nord.	1902	2	»	6	66	»	» 72
	1903	»	»	»	8	»	» 5
Amérique du Sud..	1902	»	»	4	2	»	» 3
	1903	»	»	»	1	»	» 1
Asie	1902	»	»	»	6	»	» 6
	1903	»	»	4	1	»	» 2
Océanie	1902	»	»	»	1	»	» 1
	1903	»	»	»	»	»	» 1
Totaux	1902	647	103	3,504	58,684	198	» 68,136
	1903	929	77	3,519	58,646	172	» 68,348

V. — Détail des correspondances télégraphiques transmises à l'étranger.

VI. — Détail des correspondances télégraphiques
transmises et reçues par les bureaux de l'Etat et des chemins de fer du Grand-Duché.

DÉSIGNATION DES BUREAUX.	TÉLÉGRAMMES acceptés pour l'intérieur.					TÉLÉGRAMMES reçus de l'étranger.					TÉLÉGRAMMES acceptés pour l'étranger.					TOTALS.	
	État.	Service postal.	Service télégraphique.	Prives urgents.	Service des éléments de fer.	État.	Service postal.	Service télégraphique.	Prives. urgents.	de transit.	État.	Service postal.	Service télégraphique.	Prives. urgents.	de transit.		
-Bureaux de l'Etat:																	
écharage....	1902 » 4	7	1	»	»	242	»	»	91	»	»	»	106	»	442		
écharage....	1903 » 7	2	»	»	»	228	»	12	82	»	»	»	83	»	413		
ufort.....	1902 3	» 2	»	»	»	183	1	»	153	»	»	1	5	145	»	493	
ufort.....	1903 3	1	2	»	»	180	1	4	163	»	»	»	463	»	519		
tembourg....	1902 8	140	28	»	»	325	»	4	250	»	»	3	358	»	1,092		
tembourg....	1903 9	81	16	»	»	374	2	4	269	»	»	9	399	»	1,470		
tembourg....	1902 2	5	»	»	»	163	»	»	38	»	»	»	48	»	256		
itborn....	1903 3	8	2	»	»	134	»	»	44	»	»	»	53	»	242		
isen....	1902 » 2	2	»	»	»	91	»	»	35	»	»	»	66	»	196		
isen....	1903 » 10	4	»	»	»	405	»	1	84	»	»	»	420	»	332		
alaide....	1902 » 1	2	»	»	»	148	»	»	36	»	»	»	54	»	242		
alaide....	1903 2	4	»	»	»	183	»	»	27	»	»	»	67	»	283		
v....	1902 7	25	28	»	»	156	»	4	107	»	»	1	77	»	416		
v....	1903 20	13	36	»	»	165	1	»	81	»	»	»	77	»	397		
marberg....	1902 » 2	2	»	»	»	21	»	»	97	»	»	»	29	1	254		
marberg....	1903 14	1	2	»	»	223	»	1	165	»	»	»	219	»	695		
avaux....	1902 7	71	6	»	»	256	»	1	202	»	»	4	267	»	797		
avaux....	1903 3	54	4	»	»	801	144	4	1,706	1	11	1	2,050	»	4,879		
kirch....	1902 105	36	13	»	»	708	324	1	28	1,604	3	13	16	2,000	»	4,835	
erdange....	1902 26	21	111	3	1	931	»	4	64	3,984	59	»	124	4,729	129	10,196	
erdange....	1903 34	19	123	4	»	962	»	2	102	5,213	42	»	130	5,968	82	12,686	
ppach....	1902 » 2	4	»	»	»	99	»	»	3	29	»	7	4	21	»	165	
ppach....	1903 2	6	7	»	»	102	»	»	39	»	»	»	45	»	201		
mmeldange....	1902 4	17	2	»	1	412	»	»	4	675	»	»	663	»	1,778		
mmeldange....	1903 2	36	3	»	»	357	»	2	798	»	»	1	704	»	1,909		
delange....	1902 23	22	41	1	2	933	»	4	2,895	3	3	3	28	3,593	2	7,565	
delange....	1903 7	5	12	1	»	857	»	»	2,620	»	1	3	8	2,963	»	6,476	
internach....	1902 28	16	28	»	»	744	»	3	15	983	1	3	9	956	2	2,788	
internach....	1903 16	40	49	2	»	628	»	1	9	1,057	»	1	17	980	»	2,800	
ch s./Alzette..	1902 71	68	108	6	»	1,529	»	3	64	2,903	1	»	51	3,434	4	8,254	
ch s./Alzette..	1903 34	123	48	2	»	1,651	»	3	71	3,439	9	»	45	3,995	15	9,143	
ch s./Sure....	1902 3	8	1	»	»	210	»	»	108	»	»	2	74	»	408		
ch s./Sure....	1903 3	4	3	»	»	175	»	1	401	»	»	1	1	62	»	381	
elbruck....	1902 8	47	19	»	»	710	»	8	15	936	»	»	7	1,033	»	2,810	
elbruck....	1903 5	73	44	»	»	787	»	4	1,270	3	»	1	44	1,276	1	3,487	
evenmacher..	1902 90	9	40	1	1	392	3	1	403	1	»	»	6	450	»	4,401	
evenmacher..	1903 65	20	40	1	1	394	»	»	8	458	1	»	3	538	»	4,549	
osbous....	1902 6	1	»	»	»	92	»	»	25	»	»	»	33	»	140		
osbous....	1903 » 2	1	»	»	»	58	»	»	46	»	»	»	81	»	408		
tsingen....	1902 5	7	9	»	»	144	»	1	114	»	»	»	86	»	313		
tsingen....	1903 9	3	8	»	»	160	2	»	49	»	»	»	44	»	268		
ngluster....	1902 » 7	3	»	»	»	95	»	»	75	»	»	»	2	190	»	399	
yl....	1902 4	4	3	»	»	88	»	»	46	»	»	»	2	134	»	463	
einbeitingen.	1902 4	13	5	»	»	125	»	»	138	»	»	»	2	241	»	630	
einbeitingen.	1903 2	7	2	»	»	186	»	»	121	»	»	»	1	253	»	630	
trochette....	1902 2	8	12	»	»	209	1	1	495	»	»	1	12	13	1,397		
trochette....	1903 4	5	19	»	»	234	»	1	460	1	»	10	411	»	1,403		

DÉSIGNATION DES BUREAUX.	TÉLÉGRAMMES acceptés pour l'intérieur.						TÉLÉGRAMMES reçus de l'étranger.						TÉLÉGRAMMES acceptés pour l'étranger.						TOTALS.
	Etat.	Service postal.	Service télégraphique.	Privilégiés.	Service des chemins de fer	Privilégiés.	Etat.	Service postal.	Service télégraphique.	Privilégiés.	Privilégiés urgents.	de transit.	Etat.	Service postal.	Service télégraphique.	Privilégiés.	Privilégiés urgents.		
ormeldange... { 1902	4	8	17	»	»	253	v	»	3	338	»	»	»	»	»	324	»	947	
1903	12	16	»	»	»	205	1	»	9	258	1	»	»	»	»	261	»	755	
luxembourg... { 1902	»	»	»	»	»	158	»	»	»	4,282	»	»	»	»	»	1,411	»	2,851	
telephone.... { 1903	»	»	»	»	»	165	»	»	»	4,083	»	»	»	»	»	2	1,122	»	
ences télé- { 1902	15	4	27	»	»	2,724	»	»	»	13	1,581	»	»	»	»	17	1,417	»	
phoniques... { 1903	34	40	30	»	»	2,290	»	»	26	4,830	»	»	7	»	36	1,590	»	5,798	
Totaux... { 1902	1395	1563	1478	35	390	24,733	551	97	3459	54,448	190	»	1057	90	3095	60,696	252	153,229	
1903	1006	1787	1383	16	181	24,479	828	71	3484	53,272	170	»	1036	94	3208	62,267	203	155,455	
B. — Bureaux des chemins de fer :																			
— Guillaume- { 1902	132	36	56	6	7	4,828	96	6	33	3,007	8	»	492	3	94	4,603	4	13,344	
Luxembourg. { 1903	24	400	40	1	183	4,030	99	6	32	2,344	2	»	14	»	87	4,300	2	11,264	
— Prince- { 1902	24	8	32	»	5	2,635	»	»	12	1,929	»	»	1	16	1,605	»	5,567		
Henri..... { 1903	6	1	35	»	1	2,409	2	»	3	1,030	»	»	4	»	10	4,441	»	4,939	
Total général. { 1902	1551	1607	1266	41	402	32,196	647	103	3504	58,684	198	»	1549	94	3135	66,904	256	172,137	
1903	1036	1858	1458	17	365	30,918	929	77	3519	58,646	172	»	1051	94	3305	68,008	205	171,658	

c. — Téléphones.

ANNÉES.	I. — Réseau.				II. — Appareils.				TOTAL des appareils.	
	Nombre des réseaux.	Longueur des lignes. METRES.	Développement des fils conducteurs. MÈTRES.	Appareils téléphoniques ordinaires.	Appareils avec microphone		Permutateurs.			
1902	91	1,373,000	4,183,000	23	2,215		139		2,377	
1903	102	1,577,500	4,433,000	16	2,375		139		2,530	

III. — Correspondances téléphoniques.

ANNÉES.	Conversations urbaines.	Conversations inter- urbaines.	Conversations inter- nationales.	TOTAL GÉNÉRAL des conversations.	Opérations de raccordement.
1902	1,166,240	4,246,749	5,709	2,448,668	1,366,260
1903	1,136,034	4,301,516	20,283	2,457,830	1,402,374

Detail des correspon-

DÉSIGNATION DES BUREAUX.	CONVERSATIONS URBAINES.								TOTAUX.	
	Entre deux abonnes du même réseau.	Entre abonne et cabine publique du même réseau et réciproquement.		Entre abonné et station centrale du même réseau pour être remis par facteur à un non-abonné.		TÉLEGRAMMES TÉLÉPHONES				
		Depart.	Arrivée.	Entre cabine publique (non abonné) et station centrale du même réseau pour être remis par facteur à un autre non abonné.						
Bascharage	1902	724	»	»	»	»	»	»	724	
	1903	1,121	»	»	»	»	»	»	1,121	
Beaufort	1902	1,452	»	33	46	»	56	56	1,587	
	1903	1,061	»	19	7	32	47	47	1,466	
Bettembourg	1902	3,884	68	2	9	36	28	28	4,027	
	1903	3,013	65	»	»	46	20	20	3,144	
Bettborn	1902	»	»	»	»	»	»	»	»	
	1903	495	»	»	»	»	»	»	495	
Bissen	1902	416	»	»	»	»	»	»	416	
	1903	52	»	»	»	»	»	»	52	
Boulaide	1902	172	8	»	»	»	»	»	180	
	1903	164	15	»	»	»	»	»	179	
Cap	1902	2,792	268	»	»	»	»	»	3,060	
	1903	1,735	452	»	1	»	»	»	2,208	
Colmarberg	1902	»	»	»	»	»	»	»	»	
	1903	39	»	»	»	»	»	»	39	
Clervaux	1902	10,704	9	»	»	48	»	»	10,761	
	1903	11,484	21	»	»	86	1	1	11,292	
Dickirch	1902	43,868	344	»	6	425	228	228	44,871	
	1903	48,467	469	»	1	411	213	213	49,561	
Differdange	1902	29,140	»	»	»	203	302	302	29,645	
	1903	34,757	»	»	»	260	357	357	36,874	
Dippach	1902	3	»	»	»	»	»	»	3	
	1903	372	56	»	»	27	19	19	474	
Dommeldange	1902	560	»	»	»	»	»	»	560	
	1903	212	»	»	»	»	»	»	212	
Dudelange	1902	12,900	»	»	»	2,744	544	544	16,188	
	1903	13,862	»	»	»	2,746	153	153	16,761	
Echternach	1902	8,232	15	3	»	29	20	20	8,299	
	1903	9,680	74	»	»	32	12	12	9,798	
Esch-sur-l'Alzette	1902	25,846	156	4	»	44	72	72	26,224	
	1903	24,775	85	»	1	46	116	116	25,023	
Esch-sur-Sûre	1902	16	104	»	»	»	»	»	120	
	1903	6	151	10	»	»	»	»	167	
Ettelbruck	1902	35,184	220	»	7	36	116	116	35,563	
	1903	22,507	296	»	8	78	121	121	23,010	
Grevenmacher	1902	6,704	8	»	»	32	11	11	6,755	
	1903	17,618	14	»	9	85	19	19	17,745	
Grosbous	1902	»	»	»	»	»	»	»	»	
	1903	»	»	»	»	42	71	71	83	
Hosingen	1902	4,632	24	36	136	»	»	»	4,828	
	1903	4,077	»	106	230	»	»	»	4,413	

dances téléphoniques.

CONVERSATIONS INTERURBAINES			CONVERSATIONS INTERNATIONALES.						Total général des conversations.	Operations de raccordement.		
Entre abonnés de deux réseaux différents.	Entre abonne et cabine publique d'un autre réseau ou reciprocement ou entre deux cabines publiques.	TOTAUX.	ALLEMAGNE*)		BELGIQUE.		FRANCE.					
			à destination de l'Allemagne.	à destination du Grand-Duché.	à destination de la Belgique.	à destination du Grand-Duché.	à destination de la France.	à destination du Grand-Duché.				
11,860	465	19,325	»	»	20	3	»	»	23	13,072	12,188	
16,458	467	16,925	»	1	15	1	»	»	47	18,063	13,687	
2,175	196	2,371	2	»	»	»	»	»	2	3,930	3,095	
2,705	260	2,965	3	»	4	»	»	1	6	4,137	3,746	
21,588	508	22,096	5	8	1	2	»	»	11	26,134	21,735	
19,238	486	19,724	14	5	4	2	4	3	32	22,900	25,160	
1,068	180	1,248	»	»	»	»	»	»	»	1,248	9,288	
2,132	211	2,343	»	»	»	»	»	»	»	2,538	2,976	
3,468	212	3,680	1	2	»	»	6	»	9	3,805	4,344	
3,647	195	3,842	2	»	»	»	4	»	6	3,900	4,433	
3,284	280	3,564	»	»	»	»	»	»	»	3,744	3,898	
3,429	353	3,782	»	»	1	1	»	»	2	3,963	4,478	
9,516	1,936	11,452	1	»	16	8	»	»	25	14,537	7,440	
10,268	1,747	12,015	»	1	23	6	1	»	34	14,254	6,343	
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
961	67	1,028	»	»	»	»	»	»	»	1,067	623	
17,424	603	18,027	»	»	»	6	3	»	9	28,797	16,852	
16,387	260	16,597	40	6	7	2	»	»	25	27,914	18,702	
49,364	920	50,284	19	26	60	84	3	19	241	95,366	61,896	
54,774	705	55,479	97	105	60	59	8	12	* 341	105,381	63,698	
34,220	292	31,512	36	56	27	36	19	56	240	61,397	28,056	
46,226	406	46,632	388	497	60	55	56	69	1,125	83,431	32,772	
896	680	1,576	»	»	»	»	»	»	»	1,579	607	
4,615	173	4,788	»	»	»	»	»	»	»	5,262	1,777	
6,832	320	7,152	»	»	»	»	»	»	»	7,712	7,452	
6,485	433	6,918	13	4	»	»	»	»	17	7,447	7,361	
16,368	312	16,680	28	14	44	24	5	11	196	32,994	14,176	
17,875	210	18,085	299	377	125	92	7	29	929	35,775	14,434	
23,924	748	24,672	5	2	3	6	2	2	20	32,991	29,312	
24,624	733	25,357	42	38	2	4	4	»	90	35,245	25,784	
39,124	714	39,838	19	19	136	172	73	119	538	66,600	43,380	
49,369	692	50,061	360	519	287	292	88	131	1,677	76,761	53,417	
1,216	716	1,932	»	»	»	»	»	»	»	2,032	1,904	
4,670	749	2,419	5	4	1	»	»	1	11	2,597	2,335	
50,748	788	51,536	2	2	8	4	6	6	28	87,127	57,084	
103,790	539	104,329	48	90	29	35	10	26	238	127,577	96,572	
36,212	676	36,888	2	4	2	2	»	2	12	43,655	40,924	
46,517	577	47,094	52	75	3	1	4	1	136	64,975	65,160	
396	660	1,036	»	»	»	»	»	»	»	1,056	18,176	
803	521	1,324	»	»	»	»	»	»	»	1,407	45,162	
8,488	624	8,812	»	»	»	»	»	»	2	13,642	9,304	
9,030	694	9,724	»	»	»	»	»	»	»	14,137	9,120	

*) Service ouvert le 1^{er} novembre 1902.

DÉSIGNATION DES BUREAUX.	CONVERSATIONS URBAINES.						TOTAUX.	
	Entre deux abonnés du même réseau.	Entre abonné et cabine publique du même réseau et reciprocement.	Entre abonné et station centrale du même réseau pour être renvoyé par facteur à un non-abonné	TÉLEGRAMMES TÉLÉPHONÉS				
				Départ.	Arrivée.			
Junglinster	1902 748	4	»	9	8	»	769	
	1903 743	19	»	15	1	763		
Kayl	1902 84	19	»	15	»	104		
	1903 108	1	»	21	»	130		
Kleinbettingen	1902 1,116	»	»	»	»	1,116		
	1903 1,284	»	»	»	»	1,284		
Larochette	1902 1,652	112	»	»	»	1,764		
	1903 1,622	115	»	2	8	1	1,748	
Luxembourg-gare	1902 59,864	156	28	16	76	116	53,256	
	1903 65,272	173	4	14	213	206	65,884	
Luxembourg-ville	1902 805,456	47	»	»	»	»	805,503	
	1903 735,990	53	»	»	»	»	736,043	
Mamer	1902 528	»	»	»	»	»	328	
	1903 475	»	»	»	»	»	475	
Mersch	1902 27,460	»	4	»	»	»	27,664	
	1903 23,946	71	»	»	4	»	24,018	
Mondorf-les-bains	1902 5,328	232	2	»	20	203	5,385	
	1903 4,193	105	»	»	91	123	4,812	
Perlé	1902 1,544	»	»	»	184	208	1,936	
	1903 2,066	»	»	»	177	243	2,486	
Pétange	1902 6,436	2	»	»	2	3	6,443	
	1903 9,741	»	»	»	»	6	9,747	
Rambrouch	1902 72	»	»	»	»	»	72	
	1903 311	»	»	»	»	»	311	
Redange	1902 2,808	»	»	»	72	52	2,932	
	1903 3,205	87	»	3	56	28	3,379	
Remich	1902 14,340	88	»	»	43	4	14,445	
	1903 17,314	276	7	»	49	10	17,626	
Rodange	1902 2,352	»	»	»	13	29	2,394	
	1903 2,907	»	»	»	»	9	2,909	
Roodt	1902 2,952	128	»	»	»	16	3,096	
	1903 2,833	151	»	»	5	7	2,996	
Rosport	1902 1,360	»	»	»	»	»	1,360	
	1903 1,359	»	»	»	»	»	1,359	
Rumelange	1902 15,228	9	2	»	3	»	15,244	
	1903 20,800	»	»	»	3	»	20,803	
Steinfort	1902 62	»	»	»	»	»	62	
	1903 95	»	»	»	»	»	95	
Strassen	1902 »	»	»	»	1	»	»	
	1903 84	»	»	»	»	»	85	
Troisvierges	1902 2,028	44	»	»	21	20	2,080	
	1903 6,798	21	»	»	24	15	6,858	
Useldange	1902 »	»	»	»	»	»	»	
	1903 366	»	»	»	1	»	367	

CONVERSATIONS INTERURBAINES			CONVERSATIONS INTERNATIONALES								Total général des conversations	Opérations de raccordement		
Entre abonnés de deux réseaux différents	Entre abonné et cabine publique d'un autre réseau ou reciprocement ou entre deux cabines publiques	TOTALS	ALLEMAGNE *)		BELGIQUE.		FRANCE.		TOTALS					
			a destination de l'Allemagne.	a destination du Grand-Duché	a destination de la Belgique	a destination du Grand-Duché	a destination de la France	a destination du Grand-Duché						
3 768	940	4 708	»	»	»	»	1	»	1	5,478	2,676			
4,170	922	5,092	3	4	»	»	»	»	7	5,864	2,910			
2 696	200	2,896	»	»	»	»	»	»	»	2,997	2,728			
2 997	204	3,204	2	3	»	16	12	2	8	3,339	2,767			
2,592	152	2,744	»	»	»	13	6	6	28	3,888	3,756			
2 643	164	2,804	1	5	4	3	6	»	25	4,113	4,123			
8,868	956	9,824	»	»	4	3	6	»	15	11,603	18,220			
12,393	1,139	13,532	3	6	5	6	»	»	20	15,300	16,530			
91,224	2,372	93,596	71	49	30	60	35	39	284	147,436	75,848			
96,177	1,410	97,587	1,121	1,249	315	141	78	87	2,991	166,462	90,527			
527,568	2,656	530,224	233	349	804	1,174	508	475	3,543	1,339,270	630,648			
428,368	2,807	431,175	2,508	4,077	1,725	1,506	467	542	10,825	1,178,043	534,181			
2,684	188	2,872	»	»	»	»	»	»	»	3,400	3,356			
3,513	197	3,710	»	»	1	»	»	»	1	4,186	3,461			
37,564	1,324	38,888	4	3	20	20	»	»	50	66,602	38,476			
47,183	1,423	48,576	15	12	8	14	1	3	53	72,647	44,874			
30,172	1,064	31,236	4	6	84	44	64	20	219	37,040	22,620			
30,532	1,187	31,719	122	111	86	37	39	38	453	36,684	27,432			
5 888	408	6,296	»	»	8	2	»	»	10	8,242	7,292			
7,197	437	7,634	2	2	7	8	8	»	19	10,139	9,220			
12,496	308	12,504	»	»	4	2	3	»	9	18,956	13,760			
15,954	331	16,285	5	5	5	4	2	4	25	26,057	20,651			
4,040	632	4,692	»	»	»	3	3	»	3	1,767	5,932			
2,476	449	2,925	7	1	2	1	4	1	12	3,248	5,427			
8,860	1,220	10,080	2	2	17	4	8	»	27	13,039	18,820			
10,023	119	10,182	7	»	10	8	6	»	31	13,592	19,995			
33,844	632	34,476	7	4	2	4	3	3	23	48,944	28,956			
34,550	610	32,160	60	62	4	3	3	6	140	49,926	24,040			
5,940	188	6,128	»	»	8	6	12	6	32	8,554	5,780			
7,395	176	7,371	5	13	13	23	9	13	76	10,556	8,246			
11,108	948	12,056	»	»	12	2	9	2	18	15,470	10,600			
13,489	871	14,360	1	3	15	10	3	7	39	17,395	9,949			
2,980	120	3,100	3	8	»	»	»	»	11	4,411	2,272			
2,974	138	3,412	15	19	8	9	»	»	51	4,522	2,597			
26,680	264	26,944	2	8	13	12	4	7	46	42,234	20,752			
33,597	249	33,846	38	77	8	9	5	2	143	54,792	25,980			
2,081	324	2,405	»	1	13	4	»	6	20	2,487	4,124			
2,200	342	2,542	3	10	23	8	»	»	44	2,681	3,843			
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»			
980	52	4,032	»	1	»	»	»	»	1	1,418	1,128			
5,976	172	6,148	»	»	19	»	»	»	2	8,230	5,660			
7,667	290	7,957	3	4	»	»	»	»	4	14,819	9,052			
»	»	»	»	»	»	»	»	»	5	5,909	2,135			
5,372	165	5,537	2	»	3	»	»	»	»	»	»			

* J. Service ouvert le 1^{er} novembre 1902

CONVERSATIONS URBAINES.

CONVERSATIONS INTERURBAINES.			CONVERSATIONS INTERNATIONALES						Total général des conversations.	Operations de raccordement.		
Entre abonnés de deux réseaux différents.	Entre abonne et cabine publique d'un autre réseau ou reciprocquement ou entre deux cabines publiques.	TOTALS.	ALLEMAGNE*).		BELGIQUE.		FRANCE.					
			à destination de l'Allemagne.	à destination du Grand-Duché.	à destination de la Belgique.	à destination du Grand-Duché.	à destination de la France.	à destination du Grand-Duché.				
5.096	456	5.252	1	»	»	»	»	»	3	3.631		
3.631	185	3.836	4	1	2	1	1	12	4.073	3.352		
7.380	164	7.544	2	»	»	2	»	8	8.256	9.452		
6.814	373	7.187	4	11	»	1	»	16	7.844	10.888		
»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»		
»	»	»	»	»	»	»	7	»	»	»		
2.700	844	3.544	3	11	»	»	»	39	4.233	1.736		
3.149	465	3.615	68	86	»	3	»	159	4.240	1.987		
5.636	802	6.438	»	86	»	»	»	6	7.347	6.484		
5.965	845	6.810	49	15	2	»	»	36	7.797	6.661		
808	236	1.044	»	»	»	»	»	»	1.053	602		
4.436	271	1.707	»	»	»	»	»	»	1.718	730		
15.360	436	15.796	9	6	19	19	4	45	31.449	17.644		
21.016	558	21.574	97	174	52	15	1	341	42.966	22.381		
4.456	452	4.308	»	»	»	»	»	»	4.700	3.336		
6.455	413	6.268	»	»	»	»	»	»	6.913	5.476		
16.816	489	17.305	6	1	2	4	4	18	22.069	15.648		
15.467	1.082	16.549	21	22	9	9	9	63	20.211	14.352		
»	»	»	»	»	»	»	»	»	2.944	»		
»	»	»	»	»	»	»	»	»	2.373	»		
1.216.552	30.197	1.246.749	465	578	1.371	1.717	778	800	5.709	2.418.668		
1.273.426	28.090	1.301.516	5.466	7.700	2.933	2.366	833	985	20.283	2.457.830		
										1.366.260		
										1.402.374		

*) Service ouvert le 1^{er} novembre 1902.

III. — Recettes.

a — Postes.

	1902	1903.
1. — Produit de la vente des timbres poste et des formules d'affranchissement	946,848 87	978,746 38
2. — Recettes effectuées en numéraire	139,998 06	143,068 04
3. — Bonifications reçues des administrations étrangères	500 89	1,185 99
4. — Autres recettes diverses	27,432 97	13,502 41
5. — Report des restants disponibles des fonds de l'échange des mandats de poste	1,433 84	1,459 74
6. — Report des remboursements-recettes	527,869 18	44,549 22
7. — Solde du compte général des créances reciproques en indemnités et en droits (All et Luxbg 1 ^{er} trim 1903)	» »	156 60
TOTAL	1,643,783 81	4,182,318 38
A déduire les remboursements aux offices étrangers	545,144 67	61,256 82
Reste en recettes nettes	1,098,639 13	1,121,061 56

b. — Télégraphes

	1902.	1903
1. — Produit de la vente des timbres-télégraphe	80,437 05	79,559 50
2. — Taxes des télégrammes transmis par téléphone	821 40	853 80
3. — Solde des comptes remboursés par les chemins de fer	3,883 33	4,056 73
4. — Recettes extraordinaires	430 65	465 90
TOTAL	85,572 43	84,935 93
A déduire les remboursements aux offices étrangers	15,673 26	12,220 16
Reste en recettes nettes	69,898 87	72,715 77

c. — Téléphones

	1902	1903.
1. — Produit des abonnements aux réseaux téléphoniques	144,788 42	156,472 40
2. — Recettes des cabines publiques	16,633 93	26,374 00
3. — Recettes extraordinaires	6,018 58	7,264 66
TOTAL	167,440 93	190,111 06
A déduire les remboursements aux offices étrangers	776 98	718 37
Reste en recettes nettes	166,663 95	189,392 69

IV. — Dépenses.
Postes, Télégraphes et Téléphones.

	1902	1903
1 — Traitements et emoluments des fonctionnaires et employés	884,994 97	921,313 91
2. — Achat et entretien	294,356 85	252,479 23
3. — Frais de transport par les voies ferrees et ordinaires	181,637 30	182,965 09
4 — Indemnités pour pertes ou avaries d'envois de poste	» " "	" " "
5 — Autres dépenses diverses	41,759 55	41,823 41
TOTAL des dépenses	1,309,768 67	1,308,581 64

V. — Résultat financier.
a. — Recettes nettes.

	1902.	1903.
1 — Postes.	1,098,639 43	1,121,064 56
2. — Telegraphes	69,898 87	72,715 77
3. — Téléphones	166,663 95	189,392 69
TOTAL	1,335,201 95	1,383,470 02

b. — Dépenses.

Postes, Telegraphes et Téléphones	1,309,768 67	1,308,581 64
Excedent des dépenses	64,566 74	15,411 62

VI — Statistique générale.

A. — Postes.

NATURE DES ENVOIS.	a. — NOMBRE DES ENVOIS MANIES										
	1902.					1903					TOTAL
	Service interieur	Service international			TOTAUX	Service interieur.	Service international			Transit	
		Reception	Expedition	Transit.			Reception	Expedition	Transit		
1. — Poste aux lettres :											
Envois ordinaires.....	3,067,582	5,407,856	3,981,698	95,420	14,552,556	5,320,016	6,612,675	5,680,454	90,662	17,703,8	
Envois recommandés....	79,619	71,034	62,823	»	213,476	105,148	115,462	78,295	»	298,9	
Lettres à valeur déclarée.	Poste aux colis	6,928	6,190	»	13,418	Poste aux colis	8,534	7,206	»	13,7	
Envois contre remboursement	17,202	21,612	2,536	»	41,350	20,443	29,966	6,521	»	56,8	
2. — Poste aux colis :											
Colis affranchis	214,022	220,012	108,819	»	539,853	230,650	214,536	115,459	»	557,8	
» non affranchis	25,994	15,856	20,730	»	62,580	26,378	14,740	19,543	»	60,8	
» de service.... . . .	15,403	745	1,076	»	17,224	14,885	546	1,044	»	16,4	
» avec déclaration de valeur affranchis . . .	3,061	7,127	3,802	»	13,990	2,989	5,217	4,394	»	12,6	
» avec déclaration de valeur non affranchis .	»	782	343	»	1,125	»	507	222	»	7	
» avec déclaration de valeur de service.... .	7,525	»	239	»	7,764	8,009	5	475	»	8,4	
» contre remboursement	6,917	51,433	10,250	»	68,600	4,159	44,006	8,103	»	56,2	
» recommandés	429	838	560	»	1,827	297	559	523	»	1,3	
» » de service	898	3	78	»	976	777	25	42	»	8	
Colis postaux ordinaires.	»	29,092	29,905	»	58,997	»	32,579	38,302	»	70,8	
» » avec déclaration de valeur . . .	»	2,068	1,845	»	3,913	»	2,035	1,881	»	3,9	
» » contre remboursement.....	»	4,772	2,934	»	7,706	»	3,850	4,352	»	8,2	
3. — Mandats de poste..	166,256	73,539	205,553	»	445,348	179,826	87,446	269,016	»	536,21	
4. — Bons de poste.....	13	»	»	»	13	5	»	»	»		
5. — Recouvrements à encasser.....	68,764	35,551	5,419	»	109,734	77,539	34,840	5,232	»	117,6	
6. — Journaux.....	2,792,686	969,093	78,753	»	3,839,502	2,949,653	1,089,747	164,601	»	4,203,91	
Total.....	8,462,338	6,918,341	4,523,553	95,420	19,999,652	8,940,474	8,294,245	6,405,365	90,662	23,730,74	

NATURE DES VALEURS.	b. — SOMMES ET VALEURS MANIÉES.							
	1902.				1903.			
	Service intérieur.	Service international.		TOTALX.	Service intérieur.	Service international.		TOTALX.
		Réception.	Expédition			Réception.	Expédition	
	Frs.	Frs.	Frs.	Frs.	Frs.	Frs.	Frs.	Frs.
4. — Poste aux lettres:								
lettres à valeur déclarée	Poste aux colis.	8,395,095	6,531,438	14,926,533	Poste aux colis.	8,647,422	10,950,162	19,597,584
» contre remboursement ¹⁾	844,597	854,931	»	1,666,548	1,040,106	1,167,578	»	2,207,684
2. — Poste aux colis :								
colis à valeur déclarée affranchis	3,157,196	1,968,177	3,422,362	8,547,735	3,199,123	1,600,084	3,720,026	8,519,233
» non affranchis....	»	160,885	177,012	337,397	»	121,569	171,684	293,253
» de service	24,949,894	»	672,509	25,622,403	26,722,670	400	699,948	27,423,018
» contre remboursement ¹⁾ ..	88,600	752,220	»	835,820	53,275	840,386	»	893,661
» postaux à valeur déclarée..	»	245,592	274,149	489,741	»	182,435	297,342	479,777
» » contre rembourse- ment.....	»	100,617	»	100,617	»	97,580	»	97,580
. — Mandats de poste.....	18,032,981	8,063,355	25,362,052	51,458,388	19,271,569	8,662,269	28,485,055	56,118,893
. — Bons de poste.....	94	»	»	94	25	»	»	25
. — Recouvrements ³⁾	3,858,360	3,302,965	»	7,161,325	4,052,214	3,467,013	»	7,519,227
. — Recettes nettes effectuées par les bureaux de poste	1,115,795	»	»	1,115,795	1,137,769	»	»	1,137,769
TOTALX,.....	52,009,514	23,813,357	36,459,522	112,262,393	55,476,751	24,786,736	44,024,217	124,287,704

	Service intérieur.		Service international. Réception.	
	1902.	1903.	1902.	1903.
1) — Montant des lettres contre remboursement .. .	4,127,627	4,458,667	4,205,283	4,623,925
Montant des envois refusés	316,030	418,551	350,331	435,647
Sommes encaissées	844,597	1,040,106	854,931	1,167,578

	Service intérieur.		Service international. Réception.	
	1902.	1903.	1902.	1903.
2) — Montant des colis contre remboursement .. .	85,775	54,071	762,642	848,602
Montant refusé.	2,175	796	10,422	8,216
Sommes encaissées	83,600	53,275	752,220	840,386

	Service intérieur.		Service international. Réception.	
	1902.	1903.	1902.	1903.
3) — Montant des recouvrements à encaisser .. .	5,495,854	5,648,410	4,463,272	4,527,049
» non encaissés.	1,577,494	1,594,196	1,462,307	1,060,036
Sommes encaissées	3,818,360	4,052,214	3,302,965	3,467,013

B. — Télégraphes.

	NOMBRE des TÉLÉGRAMMES.		RECETTES NETTES effectuées par les bureaux télégraphiques.	
	1902.	1903.	1902.	1903.
Service intérieur	37,063	35,652		
Service international.			85,572	84,936
a. — Reception.	63,136	63,343		
b. — Expédition	71,938	72,663		
Totaux	172,137	171,658		

C. — Téléphones.

	NOMBRE des COMMUNICATIONS.		RECETTES NETTES effectuées par les bureaux téléphoniques.	
	1902.	1903.	1902.	1903.
a. — Service intérieur.	3,779,219	3,839,921		
b. — Service international . . .	5,709	20,283	167,441	190,111
Totaux	3,784,928	3,860,204		